

SPRÁVA ŽELEZNIC,
STÁTNÍ ORGANIZACE



DB InfraGO AG
Netz Regensburg



Ril 302.3211Z01

Výtah z dodatkového ujednání

pro pohraniční trať

Česká Kubice - Furth im Wald

Ustanovení pro dopravce

účinné od 14.12. 2025

(ve znění změny č. 1 CF účinné od 13.12.2026)

Auszug aus der Zusatzvereinbarung

für die Grenzstrecke

Furth im Wald - Česká Kubice

Bestimmungen für die Eisenbahnverkehrsunternehmen

gültig ab 14.12.2025

(im Stand der Aktualisierung 1FC ab 13.12.2026)

Smluvní strany tohoto Dodatkového ujednání (dále jen DU) jsou

DB InfraGO AG
~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Süd~~
~~Fahrweg Süd~~
Richelstraße 1
D – 08634 München
NĚMECKO
~~a~~

~~DB-InfraGO-AG~~
~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Süd~~
~~Richelstraße 1~~
~~D – 08634 München~~
~~NĚMECKO~~

(obě dále jen jako „DB InfraGO AG“),

~~a~~

Správa železnic, státní organizace
Dlážděná 1003/7
110 00 Praha 1 Nové Město
ČESKÁ REPUBLIKA

(dále jen jako „SŽ“),

dále všechny společně jen jako „smluvní strany“ nebo „ŽPI“.

Die Vertragspartner für diese Zusatzvereinbarung zum IVV (weiter nur ZusVI) sind

DB InfraGO AG
~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Süd~~
~~Fahrweg Süd~~
Richelstraße 1
D – 08634 München
DEUTSCHLAND
~~sowie~~

~~DB-InfraGO-AG~~
~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Süd~~
~~Richelstraße 1~~
~~D – 08634 München~~
~~DEUTSCHLAND~~

~~(beide gemeinsam~~ nachfolgend als „DB InfraGO AG“),

und

Správa železnic, státní organizace
Dlážděná 1003/7
110 00 Praha 1 Nové Město
TSCHECHISCHE REPUBLIK

(nachfolgend als „SŽ“),

Nachfolgend werden alle gemeinsam auch als „Vertragspartner“ oder „EIU“ bezeichnet.

Odpovědné organizační složky

U DB InfraGO AG odpovídá:

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Süd~~

Fahrweg Süd

D.-Martin-Luther-Str. 8
D –93047 Regensburg
NĚMECKO

za provoz, management produktů a odbytu a za jízdní řád a management kapacity.

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Süd~~

~~D. Martin Luther Str. 8
D –93047 Regensburg
NĚMECKO~~

za železniční infrastrukturu.

Nachází-li se zařízení infrastruktury DB InfraGO AG na území České republiky, zodpovídá za ně rovněž Bereich ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Süd Fahrweg Süd~~.

Za provozování dráhy ~~a zajištění provozuschopnosti železniční infrastruktury~~ u SŽ zodpovídá:

CDP Praha, územní správa řízení provozu západní Čechy,

Nádraží 129
26601 Beroun
ČESKÁ REPUBLIKA

Verantwortliche Organisationseinheiten

Bei der InfraGO AG ist ~~das Ressort der Bereich~~

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Süd~~

Fahrweg Süd

D.-Martin-Luther-Str. 8
D –93047 Regensburg
DEUTSCHLAND

für Betrieb, Produktmanagement und Vertrieb, ~~sowie~~ Fahrplan und Kapazitätsmanagement ~~verantwortlich-, sowie~~

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Süd~~

~~D. Martin Luther Str. 8
D –93047 Regensburg
DEUTSCHLAND~~

~~für die~~ Eisenbahninfrastruktur verantwortlich.

Befinden sich Eisenbahninfrastrukturanlagen der DB InfraGO AG auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik, ist ebenfalls der Bereich ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Süd der DB InfraGO AG Fahrweg Süd~~ für sie verantwortlich.

Bei der Správa železnic ist für den Bahnbetrieb die:

CDP Praha, územní správa řízení provozu západní Čechy,

Nádraží 129
26601 Beroun
ČESKÁ REPUBLIKA

verantwortlich.

Nachází-li se zařízení infrastruktury SŽ na území Německé spolkové republiky, zodpovídá za ně rovněž SŽ.

Gestoři

Správu dvojjazyčného originálu DU provádějí po vzájemném odsouhlasení společně obě smluvní strany.

U DB InfraGO AG provádí správu DU gestoři (Örtlich zuständige Geschäftsführung). Tuto funkci vykonává

Pan Daniel Wegner daniel.d.wegner@deutschebahn.com Tel: +49 152 3741 7303

DB InfraGO AG
Betrieb Fahrweg Süd
Netz Regensburg
Bahnhofplatz 1a
92421 Schwandorf
DEUTSCHLAND

U SŽ provádí správu DU gestor.

Pan Jiří Liška liska@spravazeleznic.cz Tel: +420 972 424 305
+420 602 263 928

Správa železnic,
státní organizace
K Můstku 1451/2,
40001 Ústí nad Labem
ČESKÁ REPUBLIKA

Befinden sich Infrastruktureinrichtungen der SŽ auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, ist die SŽ für sie verantwortlich.

Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für das zweisprachige Original der ZusVI üben beide Vertragspartner in gegenseitiger Abstimmung aus.

Für die DB InfraGO AG übernimmt dies die örtlich zuständige Geschäftsführung. Sie wird wahrgenommen von

Herrn Daniel Wegner daniel.d.wegner@deutschebahn.com Tel: +49 152 3741 7303

DB InfraGO AG
Betrieb Fahrweg Süd
Netz Regensburg
Bahnhofplatz 1a
92421 Schwandorf
DEUTSCHLAND

Für die Správa železnic übernimmt dies eine Fachautorenschaft. Sie wird wahrgenommen von

Herrn Jiří Liška liska@spravazeleznic.cz Tel: +420 972 424 305
+420 602 263 928

Správa železnic
státní organizace
K Můstku 1451/2,
40001 Ústí nad Labem
TSCHECHISCHE
REPUBLIK

Pokud v DU budou použita zjednodušená označení jako zaměstnanec, výpravčí, strojvedoucí atd. Vztahují se stejným způsobem na všechny osoby.

Úplné znění DU je určeno pouze pro vnitřní potřebu ŽPI SŽ a DB InfraGO AG. V DU jsou texty, které jsou také určeny pro ŽPD, podbarveny šedou barvou.

Werden in der ZusVI sprachlich vereinfachte Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“ usw. verwendet, beziehen sich diese auf alle Personen in gleicher Weise.

Die vollständige ZusVI ist nur für den internen Gebrauch bei den EIU DB InfraGO AG und SŽ bestimmt. In ihr sind Texte, die sich auch an die EVU richten, mit grauer Farbe unterlegt.

(...)¹

Toto DU je chráněno autorskými právy.
Autorská práva k vydání tohoto DU v českém jazyce náleží SŽ.

Neomezené a výlučné uživatelské právo tohoto DU v německém jazyce náleží výhradně DB InfraGO AG. Jakékoli kopírování a rozmnožování za účelem předání třetím osobám vyžaduje souhlas DB InfraGO AG.

Das vorliegende Regelwerk ist urheberrechtlich geschützt.

Die DB InfraGO AG hat an der deutschsprachigen Ausgabe dieses Regelwerks das Urheberrecht.

Das Urheberrecht an den tschechischsprachigen Texten dieser Richtlinie hat die Správa železnic.

¹ Der Auszug aus der ZusVI enthält nicht jene Vereinbarungen, die nur intern bei den EIU angewandt werden. Diese Teilabschnitte der ZusVI werden im Auszug mit (...) kenntlich gemacht.

Cílové skupiny

Toto DU Česká Kubice – Furth im Wald je třeba u DB InfraGO AG

- (...)

Pro ŽPD je na německém státním území výtah z DU Česká – Kubice-Furth im Wald součástí aktuálních podmínek přístupu na infrastrukturu (INB) DB InfraGO AG. Je uveden v části „Provozní a technické předpisy“ jako Ril 302.3211Z01.

U SŽ je DU Česká Kubice – Furth im Wald závazné pro:

(...)

c) právnické a fyzické osoby, které se na základě smluvního vztahu se SŽ podílejí na drážní dopravě na pohraniční trati (dopravci); tyto osoby musí být zavázány k plnění DU smluvním vztahem,

(...)

DU a výtah pro ŽPD jsou zveřejněny na webových stránkách SŽ.

Zielgruppe

Bei der DB InfraGO AG ist die vollständige Ausgabe der ZusVI Furth im Wald – Česká Kubice zuzuteilen:

(...)

Für die EVU ist auf deutschem Staatsgebiet ein Auszug aus der ZusVI Furth im Wald – Česká Kubice Bestandteil der aktuellen Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG. Er ist im „Betrieblich-technischen Regelwerk“ als Ril 302.3211Z01 aufgeführt.

Bei der SŽ ist die ZusVI Furth im Wald – Česká Kubice verbindlich für::

(...)

c) juristische und natürliche Personen, die aufgrund eines Vertragsverhältnisses mit der Správa železnic am Schienenverkehr auf der Grenzstrecke beteiligt sind (EVU); diese Personen müssen vertraglich zur Erfüllung der ZusVI verpflichtet werden,

d) (...)

Die ZusVI und den Auszug daraus für die EVU veröffentlicht die SŽ in ihrem Internetauftritt.

Záznam o změnách

Změnám k DU se přiřadí za běžné číslo písmena „CF“ pro Českou Kubici – Furth im Wald (např. Změna 1 CF).

Nachweis der Aktualisierungen

Den Aktualisierungen zur ZusVI werden hinter die laufende Nummer die Buchstaben „FC“ für Furth im Wald – Česká Kubice beigefügt (z.B. Aktualisierung 1FC).

Číslo změny Nummer der Aktualisierung	Číslo jednací Správy železnic Geschäftszeichen Správy železnic	Platí od Gültig ab
1 CF/FC		13.12.2026

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Obsah

Smluvní strany

Odpovědné organizační složky

Gestoři

Cílové skupiny

Záznam o změnách

Obsah

Seznam zkratk

Vymezení pojmů

- 1 Všeobecná ustanovení
 - 1.1 Právní rámec
 - 1.2 Platnost vnitřních předpisů
 - 1.3 Používaný jazyk
 - 1.4 Personální záležitosti
 - 1.5 Bezpečnost a ochrana zdraví při práci
 - 1.6 Vozidla / vybavení vlaků
- 2 Popis pohraniční tratě
 - 2.1 Správa a výměna dat infrastruktury
 - 2.2 Pohraniční trať, pohraniční úsek tratě, pohraniční stanice
 - 2.3 Státní hranice
 - 2.4 Traťové poměry
 - 2.4.1 Pohraniční trať
 - 2.4.2 Místně dovolené rychlosti a další data infrastruktury
 - 2.4.3 Pomalé jízdy
- 3 Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury
 - 3.1 Všeobecná ustanovení
 - 3.2 Železniční svršek, drážní těleso a k nim náležící stavební objekty
 - 3.2.1 Železniční svršek a drážní těleso

Inhaltsverzeichnis

strana

Seite

Die Vertragspartner

Verantwortliche Organisationseinheiten

Geschäftsführung

Zielgruppe

Nachweis der Aktualisierungen

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis

Begriffsbestimmung

- 1 Allgemeine Bestimmungen
 - 1.1 Rechtlicher Rahmen
 - 1.2 Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks
 - 1.3 Anzuwendende Sprache
 - 1.4 Personalangelegenheiten
 - 1.5 Arbeits- und Gesundheitsschutz
 - 1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge
- 2 Beschreibung der Grenzstrecke
 - 2.1 Verwaltung und Austausch von Infrastrukturdaten
 - 2.2 Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe
 - 2.3 Staatsgrenze
 - 2.4 Streckendaten
 - 2.4.1 Grenzstrecke
 - 2.4.2 Örtlich zulässige Geschwindigkeiten und weitere Infrastrukturdaten
 - 2.4.3 Langsamfahrstellen
- 3 Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen
 - 3.1 Allgemeine Bestimmungen
 - 3.2 Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke
 - 3.2.1 Oberbau und Bahnkörper

- 3.2.2 Železniční přejezdy
- 3.2.3 Hraniční mosty, tunely a jiné stavební objekty
- 3.3 Sdělovací a zabezpečovací zařízení
- 3.4 Telekomunikační zařízení
- 3.5. Zařízení trakčního vedení
- 4 Plánování a provádění omezení infrastruktury
- 4.1 Příslušné složky a lhůty pro plánování omezení infrastruktury
- 4.2 Provádění omezení infrastruktury
- 5 Jízdní řád
- 5.1 Základy
- 5.2 Všeobecně
- 5.3 Roční jízdní řád
- 5.4 Jízdní řád „ad hoc“ vlaků
- 5.5 Výlukový jízdní řád
- 5.6 Mimořádné zásilky
- 5.6.1 Všeobecně
- 5.6.2 Příprava dopravy mimořádné zásilky
- 5.6.3 Doprava mimořádných zásilek
- 5.6.4 Mimořádnosti při dopravě mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivá přeprava vlaky ročního jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru Furth im Wald – Česká Kubice
- 5.6.5 Doprava mimořádných zásilek na vlacích jako vlak „ad hoc“ popř. jednotlivá přeprava vlaky ročního jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z České Kubice do Furth im Wald
- 6 Řízení provozu
- 6.1 Jízdy vlaků - pravidlo
- 6.2 Jízdy vlaků – odchylky
- 6.3 Posun
- 6.4 Výluky kolejí širé trati
- 7 Opatření při mimořádných událostech

- 3.2.2 Bahnübergänge
- 3.2.3 Grenzbrücke, Tunnel und andere Bauwerke
- 3.3 Leit- und Sicherungstechnik
- 3.4 Telekommunikationsanlagen
- 3.5 Oberleitungsanlagen
- 4 Planung und Realisierung von Infrastruktureinschränkungen
- 4.1 Zuständige Stellen und Fristen für die Planung von Infrastruktureinschränkungen
- 4.2 Realisierung der Infrastruktureinschränkungen
- 5 Fahrplan
- 5.1 Grundlagen
- 5.2 Allgemeines
- 5.3 Netzfahrplan
- 5.4 Unterjähriger Fahrplan
- 5.5 Baufahrplan
- 5.6 Außergewöhnliche Sendungen
- 5.6.1 Allgemeines
- 5.6.2 Vorbereitung der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung ...
- 5.6.3 Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen ...
- 5.6.4 Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in grenzüberschreitenden Zugfahrten als Zug des Gelegenheitsverkehrs bzw. im Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Furth im Wald nach Česká Kubice
- 5.6.5 Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in grenzüberschreitenden Zugfahrten als Zug des Gelegenheitsverkehrs bzw. als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Česká Kubice nach Furth im Wald
- 6 Betriebsführung
- 6.1 Zugfahrten - Regelfall
- 6.2 Zugfahrten – Abweichungen
- 6.3 Rangieren
- 6.4 Gleis der freien Strecke sperren
- 7 Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen

- 7.1 Definice mimořádných událostí
- 7.2 Hranice hlášení mimořádných událostí
- 7.3 Vzájemné vyzumívání
- 7.4 Vyšetřování
- 8 Spolupráce při sjednávání DU
- 9 Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení

Přílohy

- 1 Plánky stanic
- 2 Tiskopis dvojjazyčné předhlášky pro přepravu mimořádné zásilky z České Kubice do Furth im Wald

- 7.1 Definitionen der gefährlichen Ereignisse
- 7.2 Meldegrenze für gefährliche Ereignisse
- 7.3 Gegenseitige Information
- 7.4 Untersuchung
- 8 Zusammenarbeit bei den Vereinbarungen der ZusVI
- 9 Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen

Anlagen

- 1 Skizzen der Bahnhöfe
- 2 Vordruck: Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/Transportanordnung für außergewöhnliche Sendungen von Česká Kubice nach Furth im Wald

Seznam zkratek

Tyto zkratky budou použity v českém textu

AG	Aktiengesellschaft (= akciová společnost)
aS	außergewöhnliche Sendung (= mimořádná zásilka)
atd.	a tak dále
Betra	Provozní a stavební opatření (= VR)
Bf	Bahnhof (= železniční stanice)
BZ	Betriebszentrale (= provozní centrála)
BZA	Číslo přepravy mimořádné zásilky u DB InfraGO AG
cz	český
d	německý
DB	Deutsche Bahn (= Německá železnice)
DU	Dodatková ujednání ke smlouvě o navázání infrastruktur
ER	Evropský rozkaz
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung (= Společnost s ručením omezeným)
LÜ	Lademaßüberschreitung (= překročená ložná míra)
MZ	Mimořádná zásilka
OŘ	Oblastní ředitelství
OS	Ostatní subjekty
PZB	Punktförmige Zugbeeinflussung / Bodový vlakový zabezpečovač
SPO	Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy
SRN	Spolková republika Německo
SŽ	Správa železnic státní organizace
SŽ D1	Dopravní a návěstní předpis
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů
Tages-La/ denní La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten/ Seznam přechodných pomalých jízd a jiných mimořádností
TaT	Technischer Bearbeiter für außergewöhnliche Transporte (= technický zpracovatel mimořádných zásilek)
TTP	Tabulky trat'ových poměrů
VR	Výlukový rozkaz

Abkürzungsverzeichnis

Diese Abkürzungen werden im tschechischen Text verwandt

VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (= Seznam místně povolených rychlostí)
ŽPD	Železniční podnik dopravce
ŽPI	Železniční podnik infrastruktury
ŽST	Železniční stanice

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Tyto zkratky budou použity pouze v německém textu

Diese Abkürzungen werden im deutschen Text verwandt

AG	Aktiengesellschaft
Betra	Betriebs- und Bauanweisung
Bf	Bahnhof
BZ	Betriebszentrale
Bza	Bza ist eine Abkürzung, mit der bei der DB InfraGO AG die Bearbeitungsnummer für außergewöhnliche Transporte versehen wird. Sie leitet sich ab von den Worten Betrieb, Zugförderung und außergewöhnlich.
CDP	Centrální dispečerské pracoviště
CZ	Tschechische Republik
d	deutsch
D	Deutschland
DB	Deutsche Bahn
EIU	Eisenbahninfrastrukturunternehmen
EVU	Eisenbahnverkehrsunternehmen
Fdl	Fahrdienstleiter
Fon	Telefonnummer
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
Hp	Haltepunkt
INB	Infrastrukturnutzungsbedingungen der DB InfraGO AG
IVV	Infrastrukturverknüpfungsvertrag (Vertrag über die Verknüpfung der Infrastruktur zwischen der DB InfraGO AG, der DB Regionetz Infrastruktur GmbH sowie der Správa železnic)
LÜ	Lademaßüberschreitung
MZ	Mimořádná zásilka (= außergewöhnliche Sendung)
OŘ	Oblastní ředitelství - Regionaldirektion
OZOV	odpovědný zástupce objednavatele výluky = Verantwortlicher Vertreter des Bestellers einer Gleissperrung (Mitarbeiter oder Beauftragter der Správa železnic in ähnlicher Funktion wie ein Technischer Berechtigter der DB InfraGO AG)
PZB	Punktförmige Zugbeeinflussung
Ril	Richtlinie
s.o.	státní organizace (Staatliche Organisation)
SŽ	Správa železnic, státní organizace (Verwaltung der Eisenbahnen, Staatliche Organisation)
SŽ D1	Dopravní a návěštní předpis / Betriebs- und Signalvorschrift
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů (Befehlsheft der europäischen und nationalen Befehle)
Tages-La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten
TTP	Tabulky trat'ových poměrů (= Tabellen der Streckenverhältnisse)

URMIZA	Ústřední registr mimořádných zásilek (= Zentralregister der außergewöhnlichen Sendungen)
VR	výlukový rozkaz (= Sperrbefehl)
VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten
ZDD	Základní dopravní dokumentace (= Grundlegende Betriebsdokumentation)
ZusVI	Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Vymezení pojmů

Pohraniční trať zahrnuje pohraniční úsek tratě a obě pohraniční stanice.

Pohraniční úsek tratě je traťový úsek, ohraničený vjezdovými návěstidlem „S“ pohraniční stanice Česká Kubice a „79F“ pohraniční stanice Furth im Wald.

Pohraniční stanice jsou dopravní Česká Kubice a Furth im Wald, určené ŽPI na obou stranách státní hranice. Pohraniční stanice jsou ohraničeny vjezdovými návěstidly.

Přeshraniční jízdy vlaků jsou jízdy, při nichž vlak překračuje státní hranice. Výlukové jízdy mohou být rovněž přeshraniční jízdy vlaků.

Jízdy posunu na stavební kolej DB InfraGO AG, popř. technologickou kolej u SŽ nejsou považovány za přeshraniční jízdy vlaků.

Železniční podniky infrastruktury (ŽPI) jsou veřejné instituce nebo organizované soukromoprávní podniky, které provozují infrastrukturu.

Železniční podniky dopravců (ŽPD) jsou veřejné instituce nebo organizované soukromoprávní podniky, které poskytují výkony v železniční dopravě.

(...)

Begriffsbestimmungen

Die Grenzstrecke umfasst den Grenzstreckenabschnitt und die Grenzbahnhöfe.

Der Grenzstreckenabschnitt ist der vom Einfahrsignal „S“ des Grenzbahnhofs Česká Kubice und dem Einfahrsignal „79F“ des Grenzbahnhofs Furth im Wald begrenzte Streckenabschnitt.

Die Grenzbahnhöfe sind die von den EIU zu beiden Seiten der Staatsgrenze festgelegte Betriebsstellen Furth im Wald und Česká Kubice. Die Grenzbahnhöfe werden von den Einfahrsignalen begrenzt.

Grenzüberschreitende Zugfahrten sind Fahrten bei derer der Zug die Staatsgrenze überfahren. Sperrfahrten können ebenfalls grenzüberschreitende Zugfahrten sein.

Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB InfraGO AG bzw. einem Technologischen Gleis der SŽ sind keine grenzüberschreitenden Zugfahrten.

Eisenbahninfrastrukturunternehmen sind öffentliche Einrichtungen oder privatrechtlich organisierte Unternehmen, die eine Eisenbahninfrastruktur betreiben.

Eisenbahnverkehrsunternehmen sind öffentliche Einrichtungen oder privatrechtlich organisierte Unternehmen, die Eisenbahnverkehrsleistungen erbringen.

(...)

1 Všeobecná ustanovení

1.1 Právní rámec

1.1.1 DB InfraGO AG provozuje dráhu na státním území SRN.

SŽ provozuje dráhu na státním území ČR.

1.1.2 Toto Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktur SŽ - DB InfraGO AG a DB RegioNetz Infrastruktur GmbH pro pohraniční trať Česká Kubice – Furth im Wald (dále jen „DU“) je v souladu s právem Evropské unie o přístupu na železniční infrastrukturu a s právem České republiky a Spolkové republiky Německo a vnitřními předpisy smluvních stran.

(...)

1.2 Platnost vnitřních předpisů

1.2.1 V zásadě platí právní předpisy státu, na jehož území se infrastruktura nachází a podmínky k přístupu na infrastrukturu obou smluvních stran.

1.2.2 V tomto DU jsou uvedena upřesněná ustanovení a sjednány výjimky k ustanovením vnitřních předpisů místně příslušné smluvní strany. Pokud nastane situace, kterou ustanovení tohoto DU neupravují, postupuje se podle ustanovení vnitřních předpisů¹ územně příslušné smluvní strany.

1.2.3 K vnitřním předpisům vydává každý ŽPI provozní dokumenty platné na jeho části pohraniční tratě. Odchylná, popř. doplňující ustanovení jsou uvedena v tomto DU.

1 Allgemeine Bestimmungen

1.1 Rechtlicher Rahmen

1.1.1 Die DB InfraGO AG führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland durch.

Die Správa železnic führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik durch.

1.1.2 Diese Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag SŽ - DB InfraGO AG und DB RegioNetz Infrastruktur GmbH für die Grenzstrecke Furth im Wald – Česká Kubice (ZusVI) basiert auf den Regelungen der Europäischen Union über den Zugang zur Eisenbahninfrastruktur, auf dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik und dem Regelwerk der Vertragspartner.

(...)

1.2 Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks

1.2.1 Grundsätzlich gelten die Rechtsvorschriften des Staates, auf dessen Gebiet sich die Infrastruktur befindet und die Zugangsbedingungen zur Infrastruktur bei beiden Vertragspartnern.

1.2.2 In dieser ZusVI werden präzisierte Regelungen zu den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners aufgeführt und Ausnahmen vereinbart. Wenn eine Situation eintritt, die in dieser ZusVI nicht geregelt ist, ist nach den Bestimmungen des Regelwerks² des örtlich zuständigen Vertragspartners zu verfahren.

1.2.3 Zum Regelwerk gibt jedes EIU betriebliche Unterlagen heraus, die auf seinem Teil der Grenzstrecke gelten. Abweichende und ergänzende Regeln sind in dieser ZusVI aufgeführt.

¹ Jsou to například jízdní řády a tabulky TTP a SPO SŽ, jízdní řády a údaje pro traťovou knihu DB InfraGO AG a denní La.

² Das sind zum Beispiel Fahrpläne, TTP-Tabellen und SPO der Správa železnic sowie Fahrpläne, Angaben zum Streckenbuch und Tages-La der DB InfraGO AG

- 1.2.4 Toto DU platí pouze na pohraniční trati Česká Kubice-Furth im Wald.
- 1.2.5 Na železniční infrastrukturu SŽ (Česká Kubice – státní hranice ČR/SRN) platí předpisy SŽ, není-li v tomto DU stanoveno jinak.
- Na železniční infrastrukturu DB InfraGO AG (Furth im Wald – státní hranice SRN/ČR) platí předpisy DB InfraGO AG, není-li v tomto DU stanoveno jinak.
- (...)
- 1.3. Používaný jazyk**
- 1.3.1 Používaný jazyk u SŽ.**
- 1.3.1.1 Na železniční infrastrukturu SŽ se používá český jazyk. Všechny osoby vykonávající činnosti na železniční infrastrukturu SŽ musí ovládat český jazyk natolik, aby porozuměli pokynům a příkazům. Výjimky jsou uvedeny dále.
- 1.3.1.2 Jazyková kvalifikace strojvedoucího musí splňovat úroveň 3 dodatku E prováděcího nařízení (EU) 2019/773. Strojvedoucí musí být schopni:
- a) řešit praktické situace s výskytem nečekaného prvku,
 - b) popsat a
 - c) vést plynulý jednoduchý rozhovor.
- Strojvedoucí na pohraniční trati v úseku řízení provozu SŽ musí být minimálně schopni:
- a) odesílat zprávy a porozumět všem zprávám uvedeným v dodatku C prováděcího nařízení (EU) 2019/773,
 - b) efektivně komunikovat v běžných situacích, v situacích za zhoršených podmínek a v nouzových situacích a
 - c) vyplnit formuláře v souvislosti s používáním Knihy evropských a vnitrostátních rozkazů (SŽ D1/1).
- 1.3.2 Používaný jazyk u DB InfraGO AG**
- 1.3.2.1 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je provozním jazykem mezi ŽPI a ŽPD německý jazyk.

- 1.2.4 Diese ZusVI ist nur auf der Grenzstrecke Furth im Wald – Česká Kubice gültig.
- 1.2.5 Auf der Eisenbahninfrastruktur der SŽ (Česká Kubice– Staatsgrenze Tschechische Republik / Deutschland) gilt das Regelwerk der SŽ, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt wurde.
- Auf der Eisenbahninfrastruktur der DB InfraGO AG (Furth im Wald – Staatsgrenze Deutschland / Tschechische Republik) gilt das Regelwerk der DB InfraGO AG, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt wurde.
- (...)
- 1.3. Anzuwendende Sprache**
- 1.3.1 Regelungen der Správa železnic**
- 1.3.1.1 Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic wird die tschechische Sprache benutzt. Alle Personen, die Tätigkeiten auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic durchführen, müssen die tschechische Sprache so weit beherrschen, dass sie Weisungen und Hinweise verstehen. Ausnahmen sind nachstehend aufgeführt.
- 1.3.1.2 Die Sprachqualifikation der Triebfahrzeugführer muss die Anforderungen gemäß Niveau 3 des Anhangs E der Durchführungsverordnung EU 2019/773 erfüllen. Triebfahrzeugführer müssen in der Lage sein:
- a) mit praktischen Situationen und unvorhergesehenen Elementen umzugehen,
 - b) Situationen zu beschreiben und
 - c) ein einfaches Gespräch zu führen.
- Als Mindestanforderung muss ein Triebfahrzeugführer auf der Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic in der Lage sein:
- a) alle Meldungen in Anlage C der Durchführungsverordnung EU 2019/773 mitteilen und verstehen zu können,
 - b) in Normalbetrieb, bei gestörtem Betrieb und in Notsituationen effektiv kommunizieren zu können und
 - c) die Vordrucke aus dem Befehlsheft mit europäischen und nationalen Befehlen (SŽ D1/1) richtig ausfüllen zu können.
- 1.3.2 Regelungen der DB InfraGO AG**
- 1.3.2.1 Die deutsche Sprache ist im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG die anzuwendende Sprache zwischen dem EIU und den EVU.

	Strojvedoucí nasazení ŽPD musí mít dostatečné znalosti německého jazyka, aby mohli vykonávat své činnosti na tomto traťovém úseku za normálního provozu, při poruchách a nouzových situacích. K tomu patří vedle přijímání a udílení bezpečnostních pokynů (např. příkaz k nouzovému zastavení, mimořádnosti v železničním provozu, vyznění při posunu) také komunikace ve shodě s předpisy, jako např. „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“. (Opakuji, správně, špatně).	Der vom EVU eingesetzte Triebfahrzeugführer muss über genügend gute Kompetenzen in der deutschen Sprache verfügen, um seine Tätigkeiten auf diesem Streckenabschnitt im Normalbetrieb, bei Störungen und in Notsituationen ausüben zu können. Dazu gehört neben dem Empfangen und Erteilen von sicherheitsrelevanten Anweisungen (zum Beispiel Nothaltauftrag, Unregelmäßigkeiten im Bahnbetrieb, Verständigung im Rangieren) auch der regelkonforme Kommunikationsprozess, wie zum Beispiel „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“.
1.3.2.2	Při hovorech mezi výpravčím Furth im Wald a strojvedoucím se vyslovují čísla jako sled jednotlivých číslic. Nepoužívají se zkratky, a používají se úplné názvy dopraven. Pokud je komunikace s výpravčím v železniční dopravě u ŽPD převedena ze strojvedoucího na jiný personál, platí požadavky na jazykovou způsobilost i pro něj. S žádostí o přidělení trasy vlaku, příp. s žádostí o využití servisního zařízení DB InfraGO AG zajistí ŽPD jazykové znalosti strojvedoucího, který má být nasazen.	1.3.2.2 Bei Gesprächen zwischen dem Fahrdienstleiter Furth im Wald und dem Triebfahrzeugführer werden Zahlen als eine Folge der einzelnen Ziffern ausgesprochen. Sie verzichten auf Abkürzungen und sie verwenden die vollständigen Namen der Betriebsstellen. Werden Aufgaben der Kommunikation mit dem Fahrdienstleiter innerhalb des EVU vom Triebfahrzeugführer auf weiteres Personal übertragen, gelten die Anforderungen an die Sprachkompetenz auch für dieses. Mit der Trassenanmeldung beziehungsweise dem Antrag auf Nutzung einer Serviceeinrichtung bei der DB InfraGO AG sichert das EVU³ die Sprachkompetenzen des zum Einsatz kommenden Triebfahrzeugführers zu.
1.3.2.3	Na pohraniční trati v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG se příkazy strojvedoucím přeshraničních vlaků udělují rozkazy na dvojazyčných tiskopisech. ³ Výpravčí Furth im Wald rozkazy obsluze vlaku zpravidla diktuje. V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí mít strojvedoucí potřebné jazykové znalosti, aby vyplnil písemné rozkazy a diktované zopakoval a rozuměl jim.	1.3.2.3 Auf der Grenzstrecke werden im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG Aufträge an Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Züge mit Befehlen auf zweisprachigen Vordrucken erteilt. Der Fahrdienstleiter Furth im Wald diktiert in der Regel die Befehle dem Zugpersonal. Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG muss der Triebfahrzeugführer im Rahmen der erforderlichen Sprachkompetenzen in der Lage sein, schriftliche Befehle auszufüllen, das Diktierete zu wiederholen und zu verstehen.
1.3.2.4	Strojvedoucí používající aplikaci DB InfraGO AG „digitální rozkaz“ musí mít stejnou znalost německého jazyka, jaká je potřebná pro celou síť DB InfraGO AG.	1.3.2.4 Für die Nutzung der Anwendung ‚Digitaler Befehl‘ muss der Triebfahrzeugführer über eine Kompetenz der deutschen Sprache verfügen, die mindestens dem für den Einsatz auf der gesamten Infrastruktur der DB InfraGO AG erforderlichen Niveau entspricht.
1.3.3	Společná ustanovení (...).	1.3.3 Gemeinsame Regelungen (...)
1.4	Personální záležitosti (...)	1.4 Personalangelegenheiten (...)
1.5	Bezpečnost a ochrana zdraví při práci	1.5 Arbeits- und Gesundheitsschutz

(...)

1.6 Vozidla / vybavení vlaků

1.6.1 Hnací vozidla, speciální vozidla a jiná vozidla musí pro přeshraniční jízdy odpovídat právním předpisům příslušného státu a vyhovovat podmínkám přístupu na infrastrukturu příslušného ŽPI.

1.6.2 Strojvedoucí musí mít pro přeshraniční jízdu vlaku k dispozici:

- pomůcky jízdního řádu obou ŽPI a
- údaje přehledu
 - Tages La (DB InfraGO AG), také v obvodu řízení provozu SŽ a
 - Seznamu plánovaných omezení SPO (SŽ).

Na stanovišti strojvedoucího hnacího vozidla nebo řídícího vozu musí mít k dispozici:

- tiskopisy dvojjazyčných rozkazů obou ŽPI a
- tiskopisy evropských rozkazů 1,4,5,6 a 8, včetně "Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle" SŽ.

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí mít strojvedoucí možnost nahlédnout do údajů pro traťovou knihu ŽPD (Streckenbuch EVU).

Pomůcky obdrží ŽPD způsobem obvyklým v Německu a v České republice. Partnerské ŽPD si vzájemně vypomáhají při vybavování pomůckami.

2 Popis pohraniční tratě

2.1 Správa a výměna dat infrastruktury

(...)

(...)

1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge

1.6.1 Für grenzüberschreitende Zugfahrten müssen Triebfahrzeuge, Nebenfahrzeuge und andere Fahrzeuge den Rechtsvorschriften des jeweiligen Staates und den Netzzugangsbedingungen des jeweiligen EIU entsprechen.

1.6.2 Dem Tf müssen für die grenzüberschreitende Zugfahrt geltenden:

- Fahrplanunterlagen beider EIU und
- Angaben
 - der Übersicht Tages-La der DB InfraGO AG, auch im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic, und
 - der SPO der Správa železnic

zur Verfügung stehen.

In den Führerräumen der Triebfahrzeuge oder Steuerwagen müssen:

- die Vordrucke der zweisprachigen Befehle beider EIU und
- die Vordrucke der Europäischen Befehle 1, 4, 5, 6, und 8 einschließlich der „Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ der Správa železnic

zur Verfügung stehen.

Für den Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG muss der Tf die Angaben für das Streckenbuch EVU einsehen können.

Die Unterlagen erhalten die EVU auf den in Deutschland und in der Tschechischen Republik üblichen Wegen. Die Partner-EVU unterstützen sich gegenseitig bei der Ausrüstung mit den Unterlagen.

2 Beschreibung der Grenzstrecke

2.1 Verwaltung und Austausch von Infrastrukturdaten

(...).

2.2 Pohraniční trať, pohraniční úsek tratě, pohraniční stanice

2.2.1 Pohraniční trať Česká Kubice st.hr. - Furth im Wald je částí železniční tratě z Plzně hl.n. do Furth im Wald. V tomto směru stoupá staničení na pohraniční trati. Pohraniční trať začíná v ŽST Furth im Wald v km 66,118 (d) (vjezdové návěstidlo „79A“) ze směru Arnschwang a končí v ŽST Česká Kubice v km 178,420 (cz) vjezdové návěstidlo „L“ ze směru Domažlice.

ŽST Česká Kubice a Furth im Wald jsou pohraniční stanice. Traťový úsek mezi ŽST Česká Kubice a ŽST Furth im Wald je úsek pohraniční tratě. Pohraniční stanice tvoří spolu s úsekem pohraniční tratě pohraniční trať.

ŽST Česká Kubice se nachází v km 179,148 (cz). ŽST Furth im Wald se nachází v km 190,832 (cz) [km 67,219 (d)].

2.2.2 Na pohraničním úseku tratě se nenachází žádné další dopravní.

2.3 Státní hranice

2.3.1 Státní hranice se nachází v km 184,102.

2.2 Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe

2.2.1 Die Grenzstrecke Furth im Wald - Česká Kubice ist Teil der Eisenbahnstrecke von Plzeň hl.n. nach Furth im Wald. In dieser Richtung steigt die Kilometrierung der Grenzstrecke. Die Grenzstrecke beginnt in Furth im Wald in km 66,118 (d) (Esig „79A“) aus der Richtung Arnschwang und endet in Česká Kubice in km 178,420 (cz) (Esig „L“) aus der Richtung Domažlice.

Die Bf Furth im Wald und Česká Kubice sind die Grenzbahnhöfe. Der Streckenabschnitt zwischen dem Bf Furth im Wald und Česká Kubice ist der Grenzstreckenabschnitt. Die Grenzbahnhöfe bilden zusammen mit dem Grenzstreckenabschnitt die Grenzstrecke.

Der Bahnhof Bf Česká Kubice befindet sich in km 179,148 (cz). Der Bf Furth im Wald befindet sich in km 190,832 [km 67,219(d)].

2.2.2 Auf dem Grenzstreckenabschnitt befinden sich keine weiteren Betriebstellen.

2.3 Staatsgrenze

2.3.1 Die Staatsgrenze befindet sich im km 184,102.

2.4 Traťové poměry

2.4.1 Pohraniční trať

- 2.4.1.1 Pohraniční trať v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je hlavní dráha, jednokolejná a neelektrifikovaná. V obvodu řízení provozu SŽ je to celostátní dráha.

Závazné aktuální údaje pro úsek Česká Kubice - státní hranice ČR/SRN jsou zveřejňovány v Tabulkách traťových poměrů TTP 712 A.

(...)

- 2.4.1.2 Na pohraniční trati činní zábrzdňá vzdálenost:

od státní hranice do km 189,598 – 700 m,
od km 189,598 do Furth im Wald – 1000 m,
z Furth im Wald do km 190,7 – 1000 m,
od km 190,7 ke státní hranici 700 m,

od státní hranice do ŽST Česká Kubice (km 179,148) - 700 m v obou směrech.

- 2.4.1.3 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG, platí traťová třída D4 (dovolené zatížení na nápravu je 22,5 t, dovolené zatížení na běžný metr je 8,0 t).

V obvodu řízení provozu SŽ platí traťová třída C3 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t).

Pro přeshraniční jízdy vlaků platí traťová třída C3 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t).

- 2.4.1.4 V ŽST Česká Kubice a v úseku ke státní hranici je rozhodný sklon -10,3 ‰. Od státní hranice ve směru Furth im Wald je rozhodný sklon do -14,134 ‰. V podkladech pro jízdní řád DB InfraGO AG je znázorněn jednou pilovitou čarou.

- 2.4.1.5 Vozidla nezávislé trakce s centrálním elektrickým zdrojem (průběžný kabel) mohou jezdit bez omezení.

2.4 Streckendaten

2.4.1 Grenzstrecke

- 2.4.1.1 Die Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG ist eingleisig und nicht elektrifiziert. Auf der deutschen Seite ist sie eine Hauptbahn, im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ ist sie eine gesamtstaatliche Bahn.

Die verbindlichen aktuellen Angaben für den Abschnitt Česká Kubice - Staatsgrenze Tschechische Republik/Deutschland sind in den TTP (Tabellen der Streckenverhältnisse) Nummer 712 A zusammengestellt.

(...)

- 2.4.1.2 Der Bremswegabstand auf der Grenzstrecke beträgt:

von der Staatsgrenze bis km 189,598 700 m,
von km 189,598 bis Furth i Wald 1000 m,
von Furth i Wald bis km 190,7 1000 m,
von km 190,7 bis zur Staatsgrenze 700 m.

von der Staatsgrenze bis Česká Kubice (km 179,148) 700 m in beiden Richtungen.

- 2.4.1.3 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG gilt die Streckenklasse D4 (zulässige Achslast 22,5 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 8,0 t/m).

Für grenzüberschreitende Zugfahrten gilt die Streckenklasse C3 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m).

- 2.4.1.4 Die maßgebende Neigung beträgt im Bf Česká Kubice sowie bis zur Staatsgrenze -10,3 ‰. Ab der Staatsgrenze in Richtung Furth im Wald beträgt die maßgebende Neigung bis -14,134 ‰; in den Fahrplanunterlagen der DB InfraGO AG wird sie durch eine Sägelinie dargestellt

- 2.4.1.5 Dieselfahrzeuge mit zentraler Stromquelle (Zugsammelschiene) können ohne Einschränkungen fahren.

2.4.2	Místně povolené rychlosti a další infrastrukturní údaje
	(...)
2.4.3.	Pomalé jízdy
	Na pohraniční trati jsou pomalé jízdy a jiná omezení zaváděny a zveřejňovány zásadně podle vnitřních předpisů toho ŽPI, v jehož obvodu řízení provozu k nim došlo.
2.4.3.1	Zavádění pomalých jízd a jiných omezení
	(...)
2.4.3.2	Zveřejňování pomalých jízd a jiných omezení
2.4.3.2.1	DB InfraGO AG uveřejňuje svoje údaje v Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderer Besonderheiten (Tages La, Bereich Süd) pod příslušným číslem tratě.
	(...)
2.4.3.2.2	SŽ uveřejňuje svoje údaje v Seznamu plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy (SPO) pod příslušným číslem TTP ke státní hranici.
	(...)
3	Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury
3.1	Všeobecná ustanovení
	(...)
3.2	Železniční svršek, drážní těleso a k nim náležící stavební objekty
3.2.1	Železniční svršek a drážní těleso
	(...)
3.2.2	Železniční přejezdy
3.2.2.1	V obvodu řízení provozu SŽ se nachází na pohraniční trati přejezdy P 642 v km 180,097 a P 643 v km 180,640.

2.4.2	Örtlich zulässige Geschwindigkeiten und weitere Infrastrukturdaten
	(...)
2.4.3	Langsamfahrstellen
	Auf der Grenzstrecke richtet jedes EIU Langsamfahrstellen und andere Besonderheiten für seinen Bereich der Betriebsführung nach seinem Regelwerk ein und gibt sie bekannt.
2.4.3.1	Einrichten von Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten
	(...)
2.4.3.2	Bekanntgabe von Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten
2.4.3.2.1	Die DB InfraGO AG veröffentlicht ihre Angaben in der Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten (Tages- La, Bereich Süd) unter der jeweiligen Streckennummer.
	(...)
2.4.3.2.2	Die Správa železnic veröffentlicht ihre Angaben in der „Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy“ (SPO - Verzeichnis der geplanten Einschränkungen im Eisenbahnbetrieb und Änderungen der baulichen und technischen Parameter der Bahn) unter der jeweiligen TTP-Nummer bis zur Staatsgrenze.
	(...)
3	Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen
3.1	Allgemeine Vereinbarungen
	(...)
3.2	Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke
3.2.1	Oberbau und Bahnkörper
	(...)
3.2.2	Bahnübergänge
3.2.2.1	Im Bereich der Betriebsführung durch die SZ befinden sich auf der Grenzstrecke die Bahnübergänge P 642 in km180, 097 und P 643 in km 180,640.

- (...)
- 3.2.2.2 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG se nachází přejezdy v km 187,650 a km 189,090.
- (...)
- 3.2.3 Hraniční mosty, tunely a jiné stavební objekty**
- V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG mezi ŽST Furth im Wald a státní hranicí se nachází tunel „Klöpflbergstunnel“ dlouhý 100m.
- 3.3 Sdělovací a zabezpečovací zařízení**
- (...)
- 3.3.4 Pohraniční trať je v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG vybavena zařízením bodového vlakového zabezpečovače PZB 90 DB InfraGO AG.
- (...)
- 3.3.6 V obvodu řízení provozu SŽ není pohraniční trať vybavena zařízením vlakového zabezpečovače SŽ.
- (...)
- 3.4 Telekomunikační zařízení**
- (...)
- 3.4.4 Pohraniční trať v obvodu řízení provozu SŽ je vybavena vlakovým rádiovým spojením typu TRS kanál 65 s přesahem do ŽST Furth im Wald. V obou pohraničních stanicích se nachází koncové přístroje tohoto vlakového radiového zařízení.
- Obvod řízení provozu DB InfraGO AG je vybaven vlakovým rádiovým spojením typu GSM-R (D).

- (...)
- 3.2.2.2 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG befinden sich die Bahnübergänge in km 187,650 und in km 189,090.
- (...)
- 3.2.3 Grenzbrücke, Tunnel und andere Bauwerke**
- Im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG zwischen Furth im Wald und der Staatsgrenze befindet sich der Klöpflbergstunnel (100m lang).
- 3.3 Leit- und Sicherungstechnik**
- (...)
- 3.3.4 Die Grenzstrecke ist nur im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG mit Einrichtungen der Punktförmigen Zugbeeinflussung PZB 90 der DB InfraGO AG ausgerüstet.
- (...)
- 3.3.6 Im Bereich der Betriebsführung durch die Správa železnic ist die Grenzstrecke durch keine Zugbeeinflussungseinrichtungen ausgerüstet.
- (...).
- 3.4 Telekommunikationsanlagen**
- (...)
- 3.4.4 Die Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ ist mit analogem Zugfunk der Bauart TRS Kanal 65 mit Ausstrahlen bis Bf. Furth im Wald ausgerüstet. In den beiden Grenzbahnhöfen befinden sich die Endgeräte dieses Zugfunks.
- Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG ist mit Zugfunk GSM-R (D) ausgerüstet.

3.5 Zařízení trakčního vedení

Neobsazeno

4 Plánování a provádění omezení infrastruktury

(...)

5. Jízdní řád

5.1 Základy

- 5.1.1 Ustanovení dohodnutá v tomto článku platí pouze pro přeshraniční jízdy vlaků. Vnitrostátní doprava, která je prováděna výhradně po infrastruktuře jedné smluvní strany, je organizována každou smluvní stranou na vlastní zodpovědnost.

(...)

5.2 Všeobecně

- 5.2.1 ŽPD uzavírají smlouvy o používání tras, popř. objednávají trasy pro jejich vlaky od, popř. po státní hranici podle platných zákonů země, ve které jsou schváleny.

Na tomto základě udělují smluvní strany volnou kapacitu pro svou infrastrukturu.

- 5.2.2 Každá přeshraniční jízda vlaku, musí mít platné jízdní řády. Pomůcky k jízdnímu řádu vydávané smluvními stranami se mění za jízdy na státní hranici.

(...)

- 5.2.5 Přeshraniční jízdy vlaků jezdí s čísly podle mezinárodních dohod.

Toto platí také při výlukových jízdách, při jízdách pro odstranění sněhu a jízdách jiných pracovních vlaků mezi sousedícími dopravami na státní hranici Česká Kubice a Furth im Wald. Výjimku tvoří jízdy posunu na stavební kolej u DB InfraGO AG, popř. technologickou kolej u SŽ.

3.5 Oberleitungsanlage

bleibt frei

4. Planung und Realisierung von Infrastruktureinschränkungen

(...)

5. Fahrplan

5.1 Grundlagen

- 5.1.1 Die in diesem Abschnitt getroffenen Vereinbarungen gelten nur für grenzüberschreitende Zugfahrten. Die Binnenverkehre, die ausschließlich auf der Infrastruktur eines Vertragspartners verkehren, werden von jedem Vertragspartner eigenverantwortlich behandelt.

(...)

5.2 Allgemeines

- 5.2.1 Die EVU schließen Trassennutzungsverträge bzw. bestellen die Trassen für ihre Züge bis zur bzw. ab der Staatsgrenze gemäß den geltenden Regeln des Staates, in dem sie zugelassen sind.

Auf dieser Grundlage vergeben die Vertragspartner freie Kapazitäten auf ihrer Infrastruktur.

- 5.2.2 Jeder Zug, der die Grenzstrecke befährt, muss über gültige Fahrpläne verfügen. Zwischen den von den Vertragspartnern herausgegebenen Fahrplanunterlagen wird während der Fahrt an der Staatsgrenze gewechselt.

(...)

- 5.2.5 Die grenzüberschreitenden Zugfahrten verkehren mit einer Zugnummer gemäß den internationalen Vereinbarungen.

Dies gilt auch bei Sperr- und Schneeräumfahrten und Fahrten anderer Arbeitszüge zwischen den der Staatsgrenze benachbarten Bahnhöfen Furth im Wald und Česká Kubice. Davon ausgenommen sind die Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB InfraGO AG bzw. einem Technologischen Gleis der SŽ.

- 5.2.6 Pokud zpoždění přeshraniční jízdy vlaku přesáhne 20 hodin, je třeba ji znovu ohlásit a pod novým číslem (z kontingentu 20. hodinových čísel vlaku 98xxx) ji znovu projednat.
- 5.2.7 Pokud ve zvláštních situacích budou zapotřebí operativní jízdy vlaků, popř. výlukové jízdy, mohou ŽPD od výpravčího Furth im Wald obdržet číslo vlaku a data jízdního řádu. V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG mohou být tato data také zprostředkována přímo přes BZ München DB InfraGO AG.

Na traťovém úseku mezi Českou Kubicí a Furth im Wald musí být čísla vlaku odsouhlasena mezi smluvními stranami.

- 5.2.8 Konstrukci tras jízdního řádu pro pohraniční trať provádí bezplatně SŽ.

5.3 Roční jízdní řád

(...)

5.4 Jízdní řád „ad hoc“ vlaků

(...)

5.5 Výlukový jízdní řád

(...)

5.6 Mimořádné zásilky

5.6.1 Všeobecně

- 5.6.1.1 ŽPD ohlásí dopravu mimořádné zásilky po pohraniční trati u DB InfraGO AG a SŽ obvyklou cestou, podle vyhlášky UIC IRS 50502.
- 5.6.1.2 Pojmy „mimořádné přepravy“, „mimořádná vozidla“ nebo „mimořádné vlaky“ podle německých předpisů se nepoužívají. Tyto transporty, vozidla event. vlaky se na pohraniční trati dopravují jako mimořádné zásilky.
- 5.6.1.3 Mimořádné zásilky mohou být dopravovány:
- vlakem „ad hoc“,
 - jako jednotlivá zásilka na pravidelných vlacích, nebo

- 5.2.6 Sollte die Verspätung einer grenzüberschreitenden Zugfahrt 20 Stunden überschreiten, ist sie neu anzumelden und mit einer neuen Zugnummer (aus dem Bereich der 20-Stunden-Zugnummern 98xxx) neu zu vereinbaren.

- 5.2.7 Werden in besonderen Situationen operative Zugfahrten bzw. Sperrfahrten erforderlich, können die EVU die Zugnummer und die Fahrplandaten vom Fahrdienstleiter Furth im Wald erhalten. Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG können diese Daten auch direkt durch die BZ München der DB InfraGO AG vermittelt werden.

Auf dem Streckenabschnitt zwischen Furth im Wald und Česká Kubice müssen die Zugnummern zwischen den Vertragspartnern abgestimmt sein.

- 5.2.8 (...)

5.3 Netzfahrplan

(...)

5.4 Unterjähriger Fahrplan

(...)

5.5 Baufahrplan

(...)

5.6 Außergewöhnliche Sendungen

5.6.1 Allgemeines

- 5.6.1.1 Die EVU melden die Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke bei der DB InfraGO AG und bei der Správa železnic auf den nach IRS 50502 üblichen Wegen an.
- 5.6.1.2 Die Begriffe „Außergewöhnliche Transporte“, „Außergewöhnliche Fahrzeuge“ und „Außergewöhnliche Züge“ nach deutschem Regelwerk kommen nicht zur Anwendung. Diese Transporte, Fahrzeuge bzw. Züge werden auf der Grenzstrecke als außergewöhnliche Sendungen befördert.
- 5.6.1.3 Außergewöhnliche Sendungen können als
- Zug des Gelegenheitsverkehrs,
 - Einzeltransport in Zügen des Netzfahrplans oder

- jako pravidelně dopravovaná mimořádná zásilka na vlcích ročního jízdního řádu / vlcích „ad hoc“.

Kodifikované ložné jednotky na odsouhlasených kódovaných nosných vzech kombinované dopravy, které překračují nejmenší ložnou míru platnou u ŽPI, po jehož infrastruktuře se přeprava provádí, jsou přepravovány bez dalšího souhlasu na sjednaných vlcích kombinované dopravy po kódifikovaných tratích, tj. bez čísla DB-Bza, popř. MZ-CZ.

Pokud není dodržena jedna z předchozích podmínek, nepovažuje se za zásilku kombinované dopravy, ale podléhá ustanovení vyhlášky UIC IRS 50502.

- 5.6.1.4 Tyto přepravní podmínky pro pravidelně jedoucí vlaky, přepravující mimořádné zásilky platí také tehdy, jestliže v těchto vlcích není žádná mimořádná zásilka zařazena.

5.6.2 Příprava dopravy mimořádné zásilky

(...)

5.6.3 Doprava mimořádných zásilek

- 5.6.3.1 Německé a české partnerské ŽPD spolupracují navzájem při předávce vlaků, které dopravují mimořádné zásilky. Zajišťují, že se pro dopravu mimořádné zásilky dodrží plánovaný den a vlak.

Jestliže se výjimečně nepodaří mimořádnou zásilku zařadit do určeného vlaku na pohraniční trati, je třeba zažádat o její novou dopravu.

- 5.6.3.2 Smluvní strany vyrozumí stanoveným způsobem jejich zaměstnance na pohraniční trati včetně ŽPD o dopravě mimořádné zásilky.

(...)

5.6.4 Mimořádnosti při dopravě mimořádných zásilek na vlcích „ad hoc“ popř. jednotlivá přeprava vlaky ročního jízdního řádu / vlaky „ad hoc“ ve směru z Furth im Wald do České Kubice

(...)

- pravidelně verkehrende außergewöhnliche Sendung in Zügen des Netzfahrplans / Gelegenheitsverkehrs.

befördert werden.

Kodifizierte Ladeeinheiten auf zugelassenen codierten Tragwagen des Kombinierten Verkehrs, die das kleinste Lademaß eines am Laufweg beteiligten EIU überschreiten, jedoch auf KV-kodifizierten Strecken in vereinbarten KV-Zügen verkehren, werden ohne weitere Zustimmung, d.h. ohne DB-Bza bzw. CZ-MZ befördert.

Wird eine der vorgenannten Bedingungen nicht eingehalten, gelten sie nicht mehr als Sendungen des KV, sondern unterliegen den Bestimmungen der IRS 50502 der UIC.

- 5.6.1.4 Diese Beförderungsbedingungen für regelmäßig verkehrende Züge für außergewöhnliche Sendungen gelten auch dann, wenn in diese Züge keine außergewöhnliche Sendung eingestellt wurden.

5.6.2 Vorbereitung der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung

(...)

5.6.3 Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen

- 5.6.3.1 Die deutschen und tschechischen Partner-EVU arbeiten bei der Übergabe der Züge, die außergewöhnliche Sendungen befördern, zusammen. Sie stellen sicher, dass der vorgesehene Beförderungstag und der vorgesehene Beförderungszug für eine außergewöhnliche Sendung eingehalten werden.

Sollte eine außergewöhnliche Sendung ausnahmsweise den Beförderungszug auf der Grenzstrecke nicht rechtzeitig erreicht haben, ist ihre Beförderung neu zu beantragen.

- 5.6.3.2 Die Vertragspartner verständigen die an der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke beteiligten Stellen und die EVU auf den bei ihnen üblichen Wegen.

(...)

5.6.4 Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs bzw. als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans / Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Furth im Wald nach Česká Kubice

(...)

5.6.4.2 V případě potřeby je třeba naplánovat provozní zastavení pro vydání rozkazů v pohraniční stanici Furth im Wald.

(...)

5.6.5 Mimořádnosti při dopravě mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“ popř. jako jednotlivá přeprava vlaky ročního jízdního řádu / vlaky „ad hoc“ ve směru z České Kubice do Furth im Wald

5.6.5.1 ŽPD, který má provádět přepravu mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“, popř. jako jednotlivou přepravu pravidelnými vlaky/vlaky „ad hoc“, požádá před pojezděním pohraniční trati z České Kubice odbor Spezialverkehr Region Süd DB InfraGO AG o zavedení mimořádných zásilek.

(...)

V případě potřeby je třeba naplánovat provozní zastavení pro vydání rozkazů v pohraniční stanici Česká Kubice.

5.6.4.2 Gegebenenfalls ist für das Erteilen der Befehle ein Betriebshalt auf dem Grenzbahnhof Furth im Wald zu planen.

(...)

5.6.5 Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs bzw. als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans / Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Česká Kubice nach Furth im Wald

5.6.5.1 Das EVU, das außergewöhnliche Sendungen als Zug des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs durchführen möchte, beantragt vor dem Befahren der Grenzstrecke ab Česká Kubice beim Bereich Spezialverkehr Region Süd der DB InfraGO AG das Einlegen der außergewöhnlichen Sendungen.

(...)

Gegebenenfalls ist für das Erteilen der Befehle ein Betriebshalt auf dem Grenzbahnhof Česká Kubice zu planen.

6 Řízení provozu

6.1 Jízdy vlaků – pravidlo

Hranice řízení provozu se nachází v km 184,102 na státní hranici.

6.1.1 Řízení provozu provádí zásadně:

- DB InfraGO AG, Region Süd, Netz Regensburg jako ŽPI z Furth im Wald ke státní hranici,
- SŽ jako ŽPI z České Kubice ke státní hranici,

podle provozních předpisů ŽPI a zvláštních pravidel, dohodnutých v DU. Pro časově omezená opatření postačí jejich zveřejnění v provozní dokumentaci (např. Tages La / SPO, popř. Betra/VR, ROV).

6.1.2 V ŽST Furth im Wald je železniční provoz organizován podle Ril 408 „Dopravní předpis“ a dalších provozních předpisů DB InfraGO AG. ŽST Furth im Wald je obsazena výpravčím. V ŽST Furth im Wald není žádný místní dozor.

ŽST Česká Kubice je doprava s řízením drážní dopravy podle předpisu SŽ D1. Příslušným výpravčím je výpravčí ŽST Česká Kubice.

6.1.3 Kontakty

(...)

6 Betriebsführung

6.1 Zugfahrten - Regelfall

Die Grenze der Betriebsführung befindet sich im 184,102 auf der Staatsgrenze.

6.1.1 Die Betriebsführung erfolgt grundsätzlich durch die

- DB InfraGO AG Region Süd, Netz Regensburg als EIU von Furth im Wald bis zur Staatsgrenze der Betriebsführung,
- SŽ als EIU von Česká Kubice bis zur Staatsgrenze

nach den betrieblichen Regelwerken der EIU und den in der ZusVI vereinbarten Sonderregeln. Für zeitlich befristete Regelungen genügt die Veröffentlichung in betrieblichen Unterlagen (z.B. Tages-La / SPO bzw. Betra/VR, ROV).

6.1.2 Im Bahnhof Furth im Wald wird der Eisenbahnbetrieb nach der Ril 408 „Fahrdienstvorschrift“ und weiterem betrieblichen Regelwerk der DB InfraGO AG durchgeführt. Der Bahnhof Furth im Wald ist mit einem Fahrdienstleiter besetzt. Es gibt keine örtliche Aufsicht.

Der Bf Česká Kubice ist eine Betriebsstelle im Betrieb nach der Vorschrift SŽ D1. Der zuständige Fdl ist der Fdl Česká Kubice.

6.1.3 Erreichbarkeit

(...)

6.1.6 Tiskopisy rozkazů-Rozkazy

6.1.6.1 Na pohraniční trati se používají k udělení příkazů pro všechny přeshraniční jízdy vlaků tiskopisy evropských rozkazů 1–9 SŽ a dvojjazyčné tiskopisy rozkazů obou ŽPI a aplikace „digitální rozkaz“ DB InfraGO AG.

(...)

Každá přeshraniční jízda vlaku musí při pojíždění pohraniční trati mít u sebe:

- tiskopisy rozkazů SŽ:
- • evropský rozkaz 1,4,5,6 a 8,
- • dvojjazyčný „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V),“
- • Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und europäische Befehle.

a

- dvojjazyčné tiskopisy rozkazů DB InfraGO AG:
- „Rozkazy 1–9 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V01),
- „Rozkazy 21-95 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V02) a
- „Slovní znění k příkazu 95.95“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V03).

Tiskopisy evropských rozkazů 1 – 9, dvojjazyčného rozkazu „V“, a tiskové předlohy závazných slovních znění pro všeobecný rozkaz „V“ a evropské rozkazy, je u SŽ možno objednat v centrálním skladu na adrese: *Správa železnic, státní organizace Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové.*

Tiskové předlohy pro dvojjazyčné rozkazy DB InfraGO AG jsou uveřejněny na stránkách „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt

6.1.6 Befehlesvordrucke

6.1.6.1 Auf der Grenzstrecke werden für Aufträge an alle grenzüberschreitenden Zugfahrten die Vordrucke der Europäischen Befehle 1–9 der Správa železnic und zweisprachige Befehlsvordrucke beider EIU und die Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG verwendet.

(...)

Jede grenzüberschreitende Zugfahrt muss beim Befahren der Grenzstrecke mitführen:

- die Befehlsvordrucke der Správa železnic
- • Europäischer Befehl 1, 4, 5, 6 und 8,
- • zweisprachiger „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V),“
- • Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle.

und

- zweisprachige Befehlsvordrucke der DB InfraGO AG
- „Befehle 1 – 9 d/cz“ (Rozkazy 1 – 9 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V01),
- „Befehle 21 – 95 d/cz“ (Rozkazy 21 – 95 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V02) und
- „35 Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (slovní znění na k příkazům 95.95) der DB InfraGO AG (Vordruck 302.3000V03)

Die Vordrucke für die Europäischen Befehle 1 - 9, den zweisprachigen Allgemeinen Befehl V und die Druckvorlagen für die verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle können bei der Správa železnic, im Zentraldepot bei der Adresse Správa železnic, státní organizace Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové bestellt werden.

Die Druckvorlagen für die zweisprachigen Befehle der DB InfraGO AG sind im „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) der jeweils gültigen

- 302.3000 + Vordrucknummer) platných podmínek k přístupu na železniční infrastrukturu (INB) DB InfraGO a mohou se odtud stahovat.
- 6.1.6.2 Výpravčí Furth im Wald používá dvojjazyčné tiskopisy rozkazů **nebo aplikaci „digitální rozkaz“** DB InfraGO AG. Dvojjazyčné texty rozkazů tiskopisů DB InfraGO AG byly přizpůsobeny k používání na pohraniční trati.
- 6.1.6.3 Ke zpravování přeshraničních jízd vlaků používá výpravčí Česká Kubice tiskopisy rozkazů SŽ. Závazná slovní znění pro všeobecný rozkaz V mohou být vyhotovena výpočetní technikou a ve formě nálepky vlepena do rozkazu. Počet nálepek je nutno v rozkaze uvést, (např. „3 nálepky/3 Klebezettel“).
- 6.1.7 Udělování rozkazů – celá pohraniční trať –**
- 6.1.7.1 ~~Výpravčí na pohraniční trati obvykle zpravují přeshraniční jízdy vlaků evropskými rozkazy 1–9 SŽ a dvojjazyčnými rozkazy. Výpravčí vyhotovuje tyto rozkazy podle svých předpisů a ustanovení DU.~~
- evropskými rozkazy 1–9 SŽ,
 - dvojjazyčnými rozkazy a nebo
 - aplikací „digitální rozkaz“ DB InfraGO AG.
- ~~Výpravčí na pohraniční trati obvykle zpravují přeshraniční vlaky evropskými rozkazy 1–9 SŽ a dvojjazyčnými rozkazy. Výpravčí vyhotovuje tyto rozkazy podle svých předpisů a ustanovení DU.~~
- 6.1.7.1 Výpravčí na pohraniční trati obvykle zpravují přeshraniční vlaky evropskými rozkazy 1 – 9 SŽ a dvojjazyčnými rozkazy. Výpravčí vyhotovuje tyto rozkazy podle svých předpisů a ustanovení DU.
- 6.1.7.2 Výpravčí vyhotovují rozkazy dle svých předpisů i tehdy, je-li příčina pro zpravení rozkazem v obvodu řízení provozu druhého ŽPI.
- (...)
- 6.1.7.3 Používání tiskopisů evropských rozkazů 1 - 9 SŽ a dvojjazyčných tiskopisů rozkazů je omezeno pouze na pohraniční trať.

- Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG veröffentlicht und können heruntergeladen werden
- 6.1.6.2 Der Fdl Furth im Wald verwendet die zweisprachigen Befehlsvordrucke **oder die Anwendung „Digitaler Befehl“** der DB InfraGO AG. Die zweisprachigen Befehlstexte der Vordrucke der DB InfraGO AG sind wurden für die Anwendungsfälle auf Grenzstrecken angepasst.
- 6.1.6.3 Zum Erteilen von Befehlen an grenzüberschreitende Zugfahrten verwendet der Fdl Česká Kubice die Befehlsvordrucke der Správa železnic Die Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl können durch Computertechnik ausgefertigt und in Form eines Klebezettels in den Befehl eingeklebt werden. Die Anzahl der Klebezettel ist auf dem Befehl anzugeben (z.B. drei Klebezettel/ tři nálepky“).
- 6.1.7 Aufträge mit Befehlen erteilen– gesamte Grenzstrecke –**
- 6.1.7.1 ~~Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten werden durch die Fdl auf der Grenzstrecke in der Regel mit~~
- Europäischen Befehlen 1 - 9 der Správa železnic,
 - zweisprachigen Befehlen beziehungsweise
 - der Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG
- ~~erteilt. Jeder Fdl fertigt diese Befehle in der Regel nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen der ZusVI aus. Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten werden durch die Fdl auf der Grenzstrecke in der Regel mit Europäischen Befehlen 1–9 der Správa železnic und zweisprachigen Befehlen erteilt. Jeder Fdl fertigt diese Befehle nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen der ZusVI aus.~~
- 6.1.7.1 Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten werden durch die Fdl auf der Grenzstrecke in der Regel mit Europäischen Befehlen 1 - 9 der Správa železnic und zweisprachigen Befehlen erteilt. Jeder Fdl fertigt diese Befehle nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen der ZusVI aus.
- 6.1.7.2 Die Fdl fertigen die Befehle auch nach ihren Richtlinien aus, wenn der Anlass für die Befehlsausfertigung im Bereich der Betriebsführung des jeweils anderen EIU liegt.
- (...)
- 6.1.7.3 Der Einsatz der Europäischen Befehle 1 - 9 der Správa železnic und der zweisprachigen Befehlsvordrucke ist auf die Grenzstrecke beschränkt.

- 6.1.7.4 Do dvojjazyčných rozkazů se zapisí celé názvy dopraven. Používání zkratk (i jiných) není dovoleno.
- 6.1.7.5 Strojvedoucí přijímají rozkazy podle předpisu ŽPI, který řídí provoz.
- 6.1.8 Udělování rozkazů Vyhотовování dvojjazyčných rozkazů – pouze pro v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG -**
- 6.1.8.1 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG diktuje výpravčí strojvedoucímu dvojjazyčné rozkazy. Dvojjazyčné rozkazy mohou být též strojvedoucímu předány.
- 6.1.8.2 Důvody pro rozkazy 5 a 6 a jazyková pomůcka jsou uvedeny na zadní straně tiskopisu rozkazu 1-9 d/cz. Pro pohraniční provoz byly doplněny důvody 80–85. Používání dalších důvodů se nepředpokládá. Pro dodatečné pokyny, které mohou být použity u příkazu k rozkazům 21-95, je potřeba použít místo volného textu tiskopis rozkazů 21 – 95 d/cz.
- 6.1.8.3 Z důvodu omezeného místa jsou rozkazy 21 – 95 d/cz znázorněny na samostatném listě.
- 6.1.8.4 Obsahy pro kolonky volného textu v tiskopisech „rozkazů 1 – 9 d/cz“ a „rozkazů 21 – 95 d/cz“ jsou předdefinovány ve dvou jazycích a musí být odpovídajícím způsobem doplněny.
- 6.1.8.5 K příkazu 95.95. v rozkaze 95 používá výpravčí dvojjazyčných znění na tiskopise „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). / Slovní znění pro příkaz 95.95“. K tomu je vytištěn text v rozkazu 95 viz Slovní znění k příkazu 95.95 (samostatný list) v poli „volný text“ (95.96) příkazu 95.95.
- Tiskopisy se číslují shodně v rozkazu 95 v příkazu 95.95 v políčku Vordruck/tiskopis ... W a v záhlaví „Slovní znění k příkazu 95.95 d/cz“. Tiskopisy se slovními zněními vždy následují bezprostředně po tiskopisu příkazu 95.95 rozkazu 95, který na toto odkazuje. Na jednom tiskopise Slovní znění k příkazu 95.95 d/cz může být uděleno více rozkazů, pokud tyto mohou být vykonány strojvedoucím v pořadí stanoveném na tiskopise; v opačném případě musí být použito více tiskopisů, které jsou běžně číslovány.
- Pokud výjimečně musí být použito jiné slovní znění, je nutno dvojjazyčný zápis „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (Rückseite)/viz Slovní znění pro příkaz 95.95 (samostatný list)“ škrtnout a vhodné slovní znění zaznamenat dvojjazyčně do volného textu (95.96) příkazu 95.95 v rozkaze 95.

- 6.1.7.4 Auf zweisprachigen Befehlen werden die Namen der Betriebsstellen ausgeschrieben. Auch auf andere Abkürzungen wird in der Regel verzichtet.
- 6.1.7.5 Die Triebfahrzeugführer nehmen die Befehle nach den Regeln des betriebsführenden EIU entgegen.
- 6.1.8 Aufträge mit Befehlen erteilen Befehlsausfertigung mit zweisprachigen Befehlen – nur bei im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG –**
- 6.1.8.1 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer die zweisprachigen Befehle. Die zweisprachigen Befehle können gegebenenfalls dem Triebfahrzeugführer ausgehändigt werden.
- 6.1.8.2 Gründe für die Befehle 5 und 6 sowie eine Übersetzungshilfe sind auf der Rückseite des Vordrucks „Befehle 1 – 9 d/cz“ angegeben. Für den Grenzbetrieb wurden zusätzlich die Gründe 80 – 85 aufgenommen. Die Verwendung anderer Gründe ist nicht vorgesehen. Für zusätzliche Anweisungen, die sich in den Aufträgen der Befehle 21- 95 abbilden lassen, ist anstelle der Freitextfelder der Vordruck „Befehle 21 – 95 d/cz“ zu nutzen.
- 6.1.8.3 Aufgrund begrenzten Platzes werden die „Befehle 21 – 95 d/cz“ auf einem eigenen Blatt dargestellt.
- 6.1.8.4 Die Inhalte der Freitextfelder in den Vordrucken „Befehle 1 – 9 d/cz“ und „Befehle 21 – 95 d/cz“ sind zweisprachig vorgegeben und entsprechend zu ergänzen.
- 6.1.8.5 Für einen Auftrag 95.95 im Befehl 95 verwendet der FdL die zweisprachigen Wortlaute auf dem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). Hierfür ist der Text „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění na cz (samostatný list)“ in das Feld Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehl 95 vorgegeben. Die Vordrucke werden immer im Auftrag 95.95 des Befehls 95 im Feld „Vordruck ... W“ und im Kopf der „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ gleichlautend nummeriert. Die Vordrucke mit den Wortlauten folgen stets unmittelbar im Anschluss an den Vordruck mit dem Auftrag 95.95 des Befehls 95, der darauf verweist. Auf einem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden können; andernfalls müssen mehrere Vordrucke, die fortlaufend nummeriert werden, verwendet werden. Muss ausnahmsweise ein anderer Wortlaut verwendet werden, ist der zweisprachigen Eintrag „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění na pro příkaz 95.95 (samostatný list)“ zu streichen und der andere Wortlaut zweisprachig in die freien Zeilen im Feld Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehls 95 einzutragen.

(...)

**6.1.9 Vyhотовování rozkazů aplikací digitální rozkaz
- v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG -**

6.1.9.1 Aplikaci „digitální rozkaz“ lze použít ke zpravování přeshraničních jízd vlaků v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG, jestliže je strojvedoucí:

- dosažitelný radiovým systémem GSM-R (d).
- disponuje znalostí němčiny podle bodu 1.3.2.4 tohoto DU.

Výpravčí si musí vždy nechat od strojvedoucího potvrdit, že může digitální rozkaz přijmout.

Pokud nemůže použít aplikaci „digitální rozkaz“, použije dvojjazyčné rozkazy podle odstavců 6.1.8 tohoto DU.

6.1.10 Udělování rozkazů – pouze pro řízení provozu SŽ

6.1.10.1 Při udělování příkazů evropskými rozkazy 1 – 9 je vždy zapotřebí postupovat ve smyslu předpisu SŽ D1/1 a v případě potřeby ho doplnit o volný text ze slovních znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“. Výjimky jsou uvedeny v tomto DU.

6.1.10.2 V případě, že pro zpravování vlaků nebude vhodný žádný z evropských rozkazů 1 – 9, použije se dvojjazyčný písemný rozkaz „V“ a k němu příslušné slovní znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl“.

Při vyhotovení dvojjazyčného tiskopisu rozkazu „V“ zapíše výpravčí

- příslušné slovní znění rukopisně do rozkazu,
- nalepí nálepkou s příslušným slovním zněním nebo
- rozkaz s příslušným slovním zněním vyhotoví výpočetní technikou.

6.1.10.3 V obvodu řízení provozu SŽ mohou být evropské rozkazy 1 – 9 a dvojjazyčný rozkaz „V“ SŽ strojvedoucím přeshraničních jízd vlaků vydávány nebo diktovány, jsou-li diktovány, platí následující pravidla:

(...)

**6.1.9 Befehlsausfertigung mit Anwendung Digitaler Befehl
- im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG -**

6.1.9.1 Die Anwendung „Digitaler Befehl“ kann für Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten anstelle der zweisprachigen Befehle genutzt werden, wenn der Triebfahrzeugführer

- über GSM-R (D) erreichbar ist und
- über die Kompetenz in der deutschen Sprache gemäß 1.3.2.4 dieser ZusVI verfügt.

Der FdL muss sich vom Tf mitteilen lassen, ob der Befehl digital vom Triebfahrzeugführer empfangen werden kann.

Kann die Anwendung „Digitaler Befehl“ nicht genutzt werden, sind die zweisprachigen Befehle gemäß 6.1.8 dieser ZusVI zu verwenden.

6.1.10 Aufträge mit Befehlen erteilen – nur bei Betriebsführung der Správa železnic

6.1.10.1 Beim Erteilen von Aufträgen mittels Europäischer Befehle 1 – 9 ist im Sinne der Vorschrift SŽ D1/1 zu verfahren. Bei Bedarf wird der Befehl um einen Freitext mit einem Wortlaut aus „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle“ ergänzt. Ausnahmen werden in dieser ZusVI aufgeführt.

6.1.10.2 Wenn Aufträge an Züge nicht mittels der Europäischen Befehle 1 – 9 erteilt werden können, wird der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) und der jeweilige Wortlaut gemäß „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle“ verwendet. Bei der Befehlsausfertigung des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V)

- trägt der Fahrdienstleiter den zutreffenden Wortlaut handschriftlich in den Befehl ein,
- klebt der Fahrdienstleiter einen Klebezettel mit dem zutreffenden Wortlaut auf oder
- wird der Befehl mit dem zutreffenden Wortlaut maschinell erstellt.

6.1.10.3 Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic dürfen die Europäischen Befehle 1 – 9 und der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) der Správa

- Při diktování evropského rozkazu oznámí výpravčí strojvedoucímu nejdříve číslo evropského rozkazu a číslo instrukce, popř. slovního znění (do volného textu), které je třeba vyplnit.
- Pokud výjimečně musí být použit tiskopis dvojjazyčného rozkazu „V“ a jiné slovní znění, než je uvedeno pod čísly 1-20, nadiktuje výpravčí strojvedoucímu vhodné slovní znění.

Strojvedoucí vepíše diktovanou instrukci nebo slovní znění do příslušného tiskopisu evropského rozkazu nebo všeobecného rozkazu, zopakuje nadiktovanou instrukci nebo slovní znění výpravčímu a potvrdí, že diktovanému textu porozuměl.

6.1.11 **Neobsazeno**

6.1.12 **Přechod vlakového zabezpečovače**

Pohraniční trať musí být pojížděna s činnou vozidlovou částí vlakového zabezpečovače PZB 90 DB InfraGO AG. Před odjezdem z ŽST Česká Kubice do ŽST Furth im Wald je nutno zpravidla u přeshraničních jízd vlaků uvést do provozu vozidlovou část PZB 90. Při jízdě ze ŽST Furth im Wald do ŽST Česká Kubice smí být vozidlová část PZB 90 vypnuta nejdříve po zastavení v ŽST Česká Kubice.

I nadále smí hnací vozidla vlaků jezdit na provozované pohraniční trati ve smyslu § 3a EBO také bez vlakového zabezpečovače PZB 90. V tomto případě je nejvyšší dovolená rychlost v obvodu řízení DB InfraGO AG 50 km/h. Chybějící vybavení vozidla a omezenou nejvyšší rychlost je třeba uvést při objednávce trasy.

Jestliže nejsou hnací vozidla vlaků a jízdy posunu vybaveny PZB, platí zvláštní opatření vydané I.N.PB4 z 12.3.2013. Toto opatření musí být převzato do traťové knihy ŽPI ŽST Furth im Wald

6.1.13 **Přechod vlakového radiového systému**

6.1.13.1 Přeshraniční jízdy vlaků používají vlakový radiový systém TRS.

železnic den Tf grenzüberschreitender Zugfahrten diktiert oder ausgehändigt werden. Wenn Befehle diktiert werden, gelten folgende Regelungen:

- Beim Diktieren eines Europäischen Befehls teilt der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer erst die Nummer des Europäischen Befehls und die Nummer des Auftrags bzw. des Wortlauts für den auszufüllenden Freitext mit.
- Muss ausnahmsweise der Vordruck des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) zusammen mit einem anderen Wortlaut benutzt werden, als sie unter den Nummern 1 bis 20 aufgeführt sind, diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer den geeigneten Wortlaut.

Der Triebfahrzeugführer trägt den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut in den jeweiligen Vordruck des Europäischen Befehls oder des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) ein, wiederholt dem Fahrdienstleiter den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut und bestätigt, dass er den diktierten Text verstanden hat.

6.1.11 **Bleibt frei**

6.1.12 **Transition der Zugbeeinflussung**

Die Grenzstrecke muss mit aktiven Triebfahrzeugeinrichtungen des Zugbeeinflussungssystems PZB 90 der DB InfraGO AG befahren werden.

Grenzüberschreitende Zugfahrten sollen in der Regel bei Fahrt nach Furth im Wald vor Abfahrt in Česká Kubice die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 in Betrieb gesetzt haben. Bei der Fahrt von Furth im Wald nach Česká Kubice dürfen die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 frühestens nach dem Anhalten in Česká Kubice ausgeschaltet werden.

Bis auf weiteres dürfen führende Fahrzeuge von Zügen auf der Grenzbetriebsstrecke im Sinne von § 3a EBO auch ohne Zugbeeinflussung PZB 90 verkehren. In diesem Fall beträgt im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG die zulässige Höchstgeschwindigkeit 50 km/h. Die fehlende Fahrzeugausrüstung und die niedrigere Höchstgeschwindigkeit sind bei der Trassenbestellung anzugeben.

Wenn führende Fahrzeuge von Zug- und Rangierfahrten nicht mit PZB-ausgerüstet sind, gelten besondere Festlegungen von I.NPB4 vom 12.3.2013. Diese Festlegungen müssen in das Streckenbuch EIU des Bahnhofs Furth im Wald aufgenommen werden.

6.1.13 **Transition des Zugfunks**

6.1.13.1 Die grenzüberschreitenden Zugfahrten nutzen den Zugfunk TRS.

- 6.1.13.2 Vlak, jedoucí z Furth im Wald do České Kubice si musí v ŽST Furth im Wald navolit vlakové radiové zařízení TRS na kanál 65.
- 6.1.13.3 Vlak přijíždějící z České Kubice do ŽST Furth im Wald musí po zastavení přepnout vlakové radiové zařízení na GSM-R D. Projíždějící vlaky musí nejpozději v úrovni přijímací budovy přepnout vlakové radiové zařízení na GSM-R D.

6.1.14 Postrk

Na pohraniční trati je postrk v obou směrech dovolen.

- 6.1.14.1 Postrková vozidla musí být s vlakem vždy svěšena. Strojvedoucí tohoto postrkového hnacího vozidla se musí postarat o to, aby před zahájením postrkové služby byla koncová návěst z posledního vozidla před postrkem odstraněna a po skončení postrkové služby opět umístěna.
- 6.1.14.2 Postrková vozidla zpravidla nasazuje stejný ŽPD, který nasazuje vedoucí hnací vozidlo. Výjimky jsou dovoleny jen pro odstranění poruchy. V tomto případě si vzájemně odsouhlasí strojvedoucí dorozumívání.
- 6.1.14.3 Dříve než bude mimořádně zařazeno postrkové hnací vozidlo, musí se strojvedoucí postrkového vozidla přesvědčit, jestli může být postrk zařazen.
- 6.1.14.4 Pokud obdrží strojvedoucí vlaku s postrkem rozkaz, který má význam i pro činnost strojvedoucího postrkového hnacího vozidla (např. snížení dovolené rychlosti), musí strojvedoucí hnacího vozidla v čele vlaku, disponuje-li radiostanicí, vyzkoušet strojvedoucího postrkového hnacího vozidla o obsahu rozkazu. Není-li radiostanice k dispozici, musí výpravčímu sdělit, aby rozkaz předal také strojvedoucímu postrkového vozidla.
- 6.1.14.5 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG smí být při postrku vyvinuta tlačná síla nejvýše 240 kN (24 t). V obvodu stanice Furth im Wald musí být tlačná síla omezena na 120 kN (12 t).
- 6.1.14.6 V obvodu řízení provozu SŽ smí být při postrku vyvinuta tlačná síla nejvýše 350 kN (35 t).

6.1.15 Sunuté vlaky

Mezi stanicemi Česká Kubice a Furth im Wald je jízda sunutých vlaků obvykle zakázána. Výjimky tvoří jízdy na vyloučenou kolej.

- 6.1.13.2 Züge, die von Furth im Wald in Richtung Česká Kubice fahren, müssen im Bahnhof Furth im Wald auf den analogen Zugfunk TRS Kanal 65 umschalten.
- 6.1.13.3 Züge, die aus Richtung Česká Kubice in den Bahnhof Furth im Wald einfahren, müssen nach dem Halt auf GSM-R (D) umschalten. Die durchfahrenden Züge müssen bei Vorbeifahrt am Empfangsgebäude auf GSM-R (D) umschalten.

6.1.14. Nachschieben

Auf der Grenzstrecke ist Nachschieben in beiden Richtungen zugelassen.

- 6.1.14.1 Schiebetriebfahrzeuge sind stets mit dem Zug zu kuppeln. Der Triebfahrzeugführer dieses Schiebetriebfahrzeuges muss dafür sorgen, dass vor Beginn des Nachschiebens das Schlusssignal vom letzten Fahrzeug vor dem Schiebetriebfahrzeug entfernt und nach Beendigung des Nachschiebens wieder angebracht wird.
- 6.1.14.2 Schiebetriebfahrzeuge werden in der Regel von dem EVU gestellt, dass das führende Triebfahrzeug stellt. Ausnahmen sind nur bei Störungsbeseitigung zulässig, in diesem Fall stimmen sich die Triebfahrzeugführer über die Verständigung ab.
- 6.1.14.3 Bevor ein Zug außerplanmäßig nachgeschoben wird, muss der Triebfahrzeugführer des Schiebetriebfahrzeuges feststellen, dass besondere Fahrzeuge das Nachschieben nicht behindern.
- 6.1.14.4 Erhält der Triebfahrzeugführer eines nachgeschobenen Zuges einen Befehl, der auch für das Verhalten des Triebfahrzeugführers des Schiebetriebfahrzeuges Bedeutung hat (z.B. Herabsetzen der zulässigen Geschwindigkeit), muss der Triebfahrzeugführer an der Spitze des Zuges - wenn Funk vorhanden ist - den Triebfahrzeugführer des Schiebetriebfahrzeuges vom Inhalt des Befehls verständigen. Steht Funk nicht zur Verfügung, muss er dem Fahrdienstleiter mitteilen, dass der FdL den Befehl auch dem Triebfahrzeugführer des Schiebetriebfahrzeuges übermitteln muss.
- 6.1.14.5 Im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG darf beim Nachschieben die Druckkraft höchstens 240 kN (24 t) betragen. Im Bereich des Bahnhofs Furth im Wald muss die Druckkraft auf 120 kN (12 t) beschränkt werden.
- 6.1.14.6 Im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ darf beim Nachschieben die Druckkraft höchstens 350 kN (35 t) betragen.

6.1.15 Geschobene Züge

Zwischen den Bahnhöfen Furth im Wald und Česká Kubice ist die Fahrt geschobener Züge in der Regel untersagt. Die Ausnahme davon sind Fahrten in ein gesperrtes Gleis

6.1.16 Konec vlaku

Přeshraniční jízdy vlaků mohou mít označen konec vlaku koncovkami podle návěstní-ho předpisu Ril 301 nebo dopravního a návěstního předpisu SŽ D1.

6.2 Jízdy vlaků – odchylky

(...)

6.2.3 Jízda podle rozhledu/rozhledových poměrů

Pokud je strojvedoucí zpraven, aby jel podle rozhledových poměrů/ podle rozhledu, musí jet na německém státním území podle ustanovení předpisu Ril 408 a na českém státním území podle ustanovení předpisu SŽ D1.

6.2.4 Místní poznání

Strojvedoucí přeshraničních jízd musí mít poznání pohraniční trati.

6.2.5 Jízdy pro odstranění sněhu/kontrolní jízdy

Jízdy pro odstranění sněhu vyjma sněhových pluhů, které jsou pevně svěšeny s hnacím vozidlem, smí jet pouze po vyloučené koleji jako výlukové jízdy. Jezdí zpravidla jen k hranici řízení provozu. Jízda za státní hranici může být mezi českým a německým ŽPI sjednána jako vlak ad hoc.

6.2.6 Jízdy speciálních vozidel

Mezi Českou Kubici a Furth im Wald nesmí jet výlukové jízdy sestavené ze speciálních vozidel.² Tato vozidla mohou jezdit pouze v rámci ROV/VR/Betra.

6.2.7 Výlukové jízdy

Výlukové jízdy jsou vlaky, které jsou vypraveny na vyloučenou kolej širé trati.

6.2.7.1 Číslo vlaků výlukových jízd

6.1.16 Zugschluss

Grenzüberschreitende Zugfahrten dürfen mit Zugschluss Signalmitteln nach Ril 301 Signaltafel oder nach SŽ D1. Betriebs- und Signalvorschrift ausgerüstet sein.

6.2 Zugfahrten – Abweichungen

(...)

6.2.3 Fahren auf Sicht/Fahren nach Sichtverhältnissen

Wird ein Triebfahrzeugführer beauftragt, auf Sicht / nach Sichtverhältnissen zu fahren, muss er auf deutschem Staatsgebiet nach den Regeln der Ril 408 auf Sicht fahren und auf tschechischem Staatsgebiet nach den Regeln der SŽ D1 fahren.

6.2.4 Fahren ohne Streckenkenntnis

Die Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Zugfahrten müssen streckenkundig sein.

6.2.5 Schneeräumfahrten/Kontrollfahrten

Schneeräumfahrten mit Schneeräumern - außer Schneepflügen, die mit dem Triebfahrzeug fest verbunden sind - dürfen nur als Sperrfahrten verkehren. Sie verkehren in der Regel nur bis zur Grenze der Betriebsführung, die Weiterfahrt über die Staatsgrenze kann zwischen dem deutschen und dem tschechischen EIU als Zug des Gelegenheitsverkehrs vereinbart werden.

6.2.6 Kleinwagenfahrt

Sperrfahrten, die aus Kleinwagen gebildet sind, dürfen zwischen Furth im Wald und Česká Kubice nicht verkehren, mit Ausnahme einer Betra/ROV (VR).

6.2.7 Sperrfahrten

Sperrfahrten sind Züge, die in ein Gleis der freien Strecke eingelassen werden, das gesperrt ist.

6.2.7.1 Zugnummer der Sperrfahrt

² Vozidla, která spolehlivě neovlivňují kolejové obvody

Mezi Furth im Wald a Českou Kubicí obdrží výlukové jízdy číslo vlaku dohodnuté mezi DB InfraGO AG a SŽ.

ŽPD žádají o přidělení čísla vlaku pro obvod řízení provozu SŽ u OSS Praha, pro obvod řízení provozu DB InfraGO AG u BZ Mnichov.

(...)

O údajích z jízdního řádu může být výluková jízda zpravena dvojjazyčným rozkazem.

(...)

6.2.7.8 Rychlost pro výlukovou jízdu

- a) Dovolená rychlost (tažené) výlukové jízdy je 50 km/h.
- b) Dovolená rychlost sunuté výlukové jízdy je 30 km/h.
- c) Pokud je na vyloučenou kolej vypraveno více výlukových jízd, musí jet podle rozhledu/rozhledových poměrů.

6.2.7.9 Návrat nebo pokračování výlukové jízdy

Při zastavení výlukové jízdy na širé trati musí strojvedoucí, zažádat výpravčího, který výlukovou jízdu vypravil o ústní souhlas k návratu zpět nebo k další jízdě. Výpravčí musí o další jízdě nebo návratu z trati informovat všechny zúčastněné a návrat nebo další jízdu strojvedoucímu odsouhlasit.

6.2.7.10 Platnost návěstidel

Jestliže před hlavním návěstidlem zastavuje nebo se k hlavnímu návěstidlu blíží více výlukových jízd, platí návěst dovolující jízdu hlavních návěstidel nebo návěstí Sh 1, Ra 12 (DV 301), Zs 1, Zs 7 nebo Zs 8 DB InfraGO AG nebo hlavních návěstidel, popř. přivolávací návěstí SŽ vždy jen pro strojvedoucího první výlukové jízdy.

6.2.7.11 Ukončení výlukové jízdy

Pokud výluková jízda končí ve stanici, musí nahlásit strojvedoucí výpravčímu příjezd všech vozidel. Je-li nutno provést kontrolu volnosti trati, provádí ji výpravčí podle svého vnitřního předpisu.

6.2.9 Udělování příkazu k nouzovému zastavení

- 6.2.9.1 Při nebezpečí je třeba okamžitě dát příkaz k nouzovému zastavení vlaků.
- 6.2.9.2 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí být strojvedoucí schopný přijímat, provádět a udělovat příkazy k nouzovému zastavení v německém jazyce.

Zwischen Furth im Wald und Česká Kubice erhalten Sperrfahrten eine zwischen der DB InfraGO AG und der SŽ abgestimmte Zugnummer.

Die EVU beantragen die Zuteilung einer Zugnummer für den Bereich der Betriebsführung der Správa železnic beim OSS Praha, für den Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG bei der BZ München.

(...)

Einer Sperrfahrt können Fahrplandaten mit zweisprachigem Befehl übermittelt werden.

(...)

6.2.7.8 Geschwindigkeit einer Sperrfahrt

- a) Die zulässige Geschwindigkeit einer gezogenen Sperrfahrt ist 50 km/h.
- b) Die zulässige Geschwindigkeit einer geschobenen Sperrfahrt ist 30 km/h.
- c) Werden mehrere Sperrfahrten in das gesperrte Gleis abgelassen, so müssen diese auf Sicht / nach Sichtverhältnissen verkehren.

6.2.7.9 Rück- oder Weiterfahrt der Sperrfahrt

Bei Halt einer Sperrfahrt auf freier Strecke muss sich der Triebfahrzeugführer vom Fahrdienstleiter, der die Sperrfahrt abgelassen hat, die mündliche Zustimmung zur Rück- oder Weiterfahrt einholen. Der Fahrdienstleiter muss sofort die Beteiligten von der Rück- oder Weiterfahrt benachrichtigen.

6.2.7.10 Gültigkeit der Signale

Wenn mehrere Sperrfahrten vor einem Hauptsignal halten oder sich dem Hauptsignal nähern, gelten die Fahrtstellung der Hauptsignale oder die Signale Sh 1, Ra 12 (DV 301), Zs 1, Zs 7 oder Zs 8 der DB InfraGO AG oder die Hauptsignale bzw. die Ersatzsignale der Správa železnic nur für den Triebfahrzeugführer der jeweils ersten Sperrfahrt.

6.2.7.11 Sperrfahrt beenden

Wenn eine Sperrfahrt auf einem Bahnhof endet, muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter die Ankunft aller Fahrzeuge melden. Ist anschließend eine Räumungsprüfung erforderlich, führt diese der Fahrdienstleiter nach seinem betrieblichen Regelwerk durch.

6.2.9 Nothaltauftrag geben

- 6.2.9.1 Bei Gefahr ist sofort Nothaltauftrag zu geben.
- 6.2.9.2 Der Triebfahrzeugführer muss im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG in der Lage sein, Nothaltaufträge in deutscher Sprache aufzunehmen, umzusetzen und abzugeben.

6.2.9.3 V obvodu řízení provozu SŽ musí být strojvedoucí schopný přijímat, provádět a udělovat příkazy k nouzovému zastavení v českém jazyce.

(...)

6.2.9.6 **Provádění příkazu k nouzovému zastavení vlaku**

6.2.9.6.1 **Pro výpravčí:**

Pokud výpravčí Česká Kubice, popř. Furth im Wald musí udělit příkaz k zastavení vlaku na pohraniční trati radiovým zařízením a hnací vozidlo vlaku je vybaveno vlakovým radiovým systémem TRS, použijí k tomu tlačítko „Stop“ nebo „Generální stop“.

Současně musí o hrozícím nebezpečí strojvedoucího informovat ústně prostřednictvím funkce TRS - „GENERÁLNÍ VOLBA“ (následuje automaticky po ukončení vyslání příkazu STOP).

U hnacích vozidel vybavených příslušným funkčním zařízením pro zastavení vlaku dojde k nucenému zabrzdění. Toto ale není vždy případ týkající se německých hnacích vozidel i přes vybavení vozidel analogovou radiovou stanicí.

6.2.9.6.2 **Pro strojvedoucí:**

V případě zaúčinkování systému samočinného zastavení vlaku musí strojvedoucí zjistit, zda byl vlak zastaven vlakovým zabezpečovačem, nebo dálkově rádiovým zařízením TRS.

Pokud byl vlak zastaven dálkově rádiovým zařízením TRS, je na ovládací skříňce vozidlové radiostanice strojvedoucího tato skutečnost indikována takto:

- svítí symbol rutinního příkazu „STOP“,

- svítí tlačítko s uvedením funkce zaměstnance, který příkaz STOP vyslal (výpravčí, dispečer),

- ozývá se akustický signál a režimem hlasové komunikace „GENERÁLNÍ VOLBA“ se ozývá hlasová výzva k zastavení vlaku a následně je strojvedoucí informován o důvodu zastavení.

Pokud nebyl strojvedoucí informován o důvodu zastavení vlaku, vyrozumí příslušného výpravčího (dispečera) a zjistí důvod zastavení.

Jestliže nelze dostupnými telekomunikačními prostředky zjistit příčinu zastavení vlaku, smí strojvedoucí pokračovat v jízdě jako při jízdě podle rozhledových poměrů a to včetně příp. pokynu výpravčího, a to až k následujícímu vjezdovému návěstidlu.

(...)

6.2.11 **Porucha traťového zabezpečovacího zařízení PZB**

6.2.9.3 Der Triebfahrzeugführer muss im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic in der Lage sein, Nothaltaufträge in tschechischer Sprache aufzunehmen, umzusetzen und abzugeben.

(...)

6.2.9.6 **Nothaltauftrag umsetzen**

6.2.9.6.1 **Für Fdl:**

Beim Erteilen eines Nothaltauftrages über Zugfunk an Züge, die sich auf der Grenzstrecke befinden, benutzen die Fahrdienstleiter Furth im Wald und Česká Kubice dazu die Taste „Stop“ oder „Generální Stop“.

Gleichzeitig muss der Fdl den Triebfahrzeugführer über die drohende Gefahr mündlich mittels Funktion TRS „Generální volba“ informieren, (folgt automatisch nach Beenden der Sendung des Auftrages STOP).

Bei Triebfahrzeugen mit der entsprechenden Fahrzeugausrüstung für das Anhalten des Zuges wird dadurch eine Zwangsbremmung ausgelöst. Dies ist bei deutschen Triebfahrzeugen, die mit dem analogen Zugfunk ausgerüstet sind, nicht immer der Fall.

6.2.9.6.2 **Für Triebfahrzeugführer:**

Im Fall der Wirkung der Zugbeeinflussung, muß der Triebfahrzeugführer feststellen, ob der Zug durch Zugbeeinflussung oder fern durch Zugfunk TRS angehalten wurde.

Wird der Zug durch Zugfunk TRS zwangsgebremst, ist dies auf dem Steuergerät des Triebfahrzeugführers (Fahrzeug) wie folgt dargestellt: : es leuchtet das Symbol des Auftrages „STOP“,

- es leuchtet die Taste mit der Funktion des Mitarbeiters, der den Auftrag Stop gesendet hat (Fahrdienstleiter, disponierender Fahrdienstleiter),

- es ertönt ein akustisches Signal und im Sprachkommunikationsmodus „Generální volba“ erklingt ein mündlicher Auftrag zum Anhalten des Zuges und der Triebfahrzeugführer wird über den Grund des Anhaltens informiert. Wurde der Triebfahrzeugführer nicht über den Grund des Haltes informiert, verständigt er den Fahrdienstleiter und erfragt den Grund des Anhaltens. Falls eine Verbindung mit dem Fahrdienstleiter nicht möglich ist, fährt der Tf auf Sicht und unter Beachtung eventueller Weisungen des Fahrdienstleiters bis zum folgenden Einfahrsignal weiter.

(...)

6.2.11 **PZB-Streckeneinrichtung gestört**

Všechny poruchy na traťové části vlakového zabezpečovače PZB je nutno hlásit výpravčímu Furth im Wald.
(...)

6.3 Posun

Posun mezi dopravami dle předpisu SŽ D1 není na pohraniční trati dovolen.

6.3.1 Posun v ŽST Česká Kubice

Výpravčí ŽST Česká Kubice odsouhlasí posun v obvodu stanice ústně. Posun za označnický ŽST Česká Kubice musí vždy sjednat s výpravčím ŽST Furth im Wald předepsaným slovním zněním podle *Společné přílohy ke všem DU*.

6.3.2 Posun v ŽST Furth im Wald

Při posunu v ŽST Furth im Wald se používá radiový systém GSM-R. V případě, není-li radiový systém GSM-R k dispozici, smí se použít radiový systém TRS (kanál 65). Účastníci posunu si dohodnou před zahájením posunu, který vlakový radiový systém se bude při posunu používat.

6.3.3 Odjezd ze ŽST Furth im Wald

Výchozím vlakům nebo vlakům se kterými musí být posunováno, udělí výpravčí Furth im Wald ústní souhlas k odjezdu: „Zug....(*Zugnummer*)...darf abfahren“. Bez tohoto dodatečného ústního souhlasu nesmí vlak ze ŽST Furth im Wald odjet.

6.4 Výluky kolejí širé trati

Ustanovení čl. 6.4 se vztahuje pouze na traťový úsek mezi ŽST Česká Kubice a Furth im Wald.

6.4.1 Nepředpokládané výluky koleje

(...)

6.4.2 Předpokládaná výluka koleje na pohraniční trati

(...)

6.4.2.2 Stavební práce mohou být prováděny za níže uvedených podmínek. Způsob provádění prací je nutno stanovit společně a zahrnout do VR (ROV) a Betra:

a) Stavební stroje se pohybují jako výluková jízda

Alle Störungen an den PZB-Streckeneinrichtungen sind dem Fdl Furth im Wald zu melden.
(...)

6.3. Rangieren

Rangierfahrten zwischen den Betriebsstellen gemäß der Vorschrift SŽ D1 sind auf der Grenzstrecke nicht gestattet.

6.3.1 Rangieren im Bf Česká Kubice

Der Fahrdienstleiter Česká Kubice stimmt dem Rangieren im Bereich des Bahnhofs mündlich zu. Das Rangieren über den Merkpfehl hinaus vereinbart er immer mit dem Fahrdienstleiter Furth im Wald durch vorgeschriebenen Wortlaut gemäß *Gemeinsame Anlage zu allen ZusVI*.
Rangieren im Bf Furth im Wald

6.3.2

Rangierfahrten im Bf Furth im Wald verwenden den GSM-R Zugfunk. Falls GSM-R nicht vorhanden ist, darf der Zugfunk TRS (Kanal 65) verwendet werden. Die Beteiligten vereinbaren vor Rangierbeginn welcher Zugfunk verwendet wird.

6.3.3

Abfahrt aus dem Bf. Furth im Wald

Zügen, die in Furth im Wald beginnen oder rangierdienstlich behandelt wurden, erteilt der Fdl Furth im Wald die Zustimmung zur Abfahrt des Zuges zusätzlich mündlich: „Zug (*Zugnummer*)...darf abfahren“. Ohne diese zusätzliche Zustimmung darf der Zug nicht abfahren.

6.4

Gleis der freien Strecke sperren

Die Bestimmungen des Abschnitts 6.4 beziehen sich nur auf den Streckenabschnitt zwischen den Bahnhöfen Furth im Wald und Česká Kubice.

6.4.1

Außerplanmäßige Sperrungen des Gleises

(...)

6.4.2

Geplante Sperrung des Gleises auf der Grenzstrecke

(...)

6.4.2.2

Bauarbeiten können entsprechend den nachstehend aufgeführten Bedingungen durchgeführt werden. In welcher Form die Bauarbeiten durchgeführt werden, ist gemeinsam festzulegen und in die Betra und VR (ROV) aufzunehmen:

a)

Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt

1. Stavební stroje pojedou na vyloučenou kolej jako výlukové jízdy a vrací se po ukončení prací zpět. Výlukové jízdy musí mít číslo vlaku a pomůcky jízdního řádu (viz. odst. 6.2.7).
(...)

b) Práce prováděné pouze jednou smluvní stranou podle její technologie

1. Části vyloučené traťové koleje se prohlásí u DB InfraGO AG za „stavební kolej“ nebo u SŽ za „technologickou kolej“³. Při zavedení „stavební koleje“ u DB InfraGO AG jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Česká Kubice. Při zavedení „technologické koleje“ jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Furth im Wald.

(...)

c) Obě smluvní strany provádějí práce podle své stavební technologie nebo se na pracích účastní

(...)

2. Na traťové koleji může „Technologická“ a „stavební“ kolej na sebe přímo navazovat. Oba úseky musí být od sebe ohraničeny návěstmi Sh 2 (Ril 301 DB InfraGO AG) a návěstmi Stűj (SŽ D1).

(...)

5. Na stavební kolej se uskutečňují odjezdy a vjezdy zpravidla ze ŽST Furth im Wald a jsou vždy odsouhlasovány mezi „Technischer Berechtigter“ a výpravčím podle předpisů DB InfraGO AG. Na technologickou kolej se uskutečňují odjezdy a vjezdy zpravidla ze ŽST Česká Kubice a jsou odsouhlasovány mezi OZOV a výpravčím podle předpisů SŽ.

Přejezd vozidel z České Kubice na stavební kolej se uskuteční pouze po technologické koleji. Přejezd vozidel na technologickou kolej ze ŽST Furth im Wald se uskuteční pouze po stavební koleji.

6. Přejíždění vozidel mezi stavební a technologickou kolejí se uskutečňuje po souhlasu Technischer Berechtigter a OZOV. OZOV a Technischer Berechtigter dohodnou vzájemná opatření. Přejezd vozidel mezi stavební a technologickou kolejí a pokračování v jízdě se uskuteční jako posun. Nejvyšší rychlost posunu je 20 km/h.

1. Die Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt ins gesperrte Streckengleis und kehren nach den Bauarbeiten zurück. Die Sperrfahrten müssen eine Zugnummer und Fahrplanunterlagen haben (siehe Ziffer 6.2.7).
(...)

b) Nur ein Vertragspartner führt Bauarbeiten nach seiner Technologie durch

1. Teile eines gesperrten Streckengleises werden durch die DB InfraGO AG zum ‚Baugleis‘ oder durch die Správa železnic zum ‚Technologischen Gleis‘ erklärt. Für ein ‚Baugleis‘ ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Česká Kubice untersagt. Für ein ‚Technologisches Gleis‘ ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Furth im Wald untersagt.

(...)

c) Beide Vertragspartner führen Bauarbeiten nach ihrer Technologie durch beziehungsweise sind an ihnen beteiligt

(...)

2. Ein ‚Baugleis‘ und ein ‚Technologisches Gleis‘ können auf einem Streckengleis unmittelbar aneinander anschließen. Die beiden Abschnitte müssen gegeneinander durch Signale Sh 2 (Ril 301 der DB InfraGO AG) und Halt (SŽ D1) abgeriegelt werden.

(...)

5. Für das Baugleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Furth im Wald und werden immer vom Technischen Berechtigten nach den Regeln der DB InfraGO AG mit dem Fahrdienstleiter abgestimmt. Für das Technologische Gleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Česká Kubice und werden immer vom OZOV nach den Regeln der Správa železnic mit dem Fahrdienstleiter abgestimmt.

(...)

6. Fahrten von Fahrzeugen dürfen nach Zustimmung des Technischen Berechtigten und des OZOV zwischen dem Baugleis und dem Technologischen Gleis übergehen. Der Technische Berechtigte und der OZOV sprechen ihre Maßnahmen untereinander ab. Der Wechsel von Fahrzeugen zwischen ‚Baugleis‘ und ‚Technologischem Gleis‘ und die

³ pro jízdu dvoucestného bagru, se zavádí vždy technologická kolej

(...)

6.4.3 Výluky trakčního vedení

Neobsazeno

Fortsetzung der Fahrt erfolgt jeweils als Rangierfahrt. Die Höchstgeschwindigkeit der Rangierfahrten beträgt 20 km/h.
(...)

6.4.3 Ausschalten der Oberleitung

Bleibt frei

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

7 Opatření při mimořádných událostech

7.1 Definice mimořádných událostí

Při mimořádných událostech v železničním provozu se postupuje:

- na německém státním území nebezpečné události podle „Allgemeinverfügung der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung zum Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb“ / „všeobecného nařízení spolkového orgánu pro vyšetřování nehod v železničním provozu o hlášení mimořádných událostí v železničním provozu“,
- na českém státním území mimořádné události podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění.

7.2 Hranice hlášení mimořádných událostí

Hranice pro hlášení mimořádností mezi DB InfraGO AG, a SŽ se nachází v km 184,102 = státní hranice.

(...)

7 Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen

7.1 Definitionen der gefährlichen Ereignisse

Bei gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb wird:

- auf deutschem Staatsgebiet nach der „Allgemeinverfügung der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung zum Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb“,
- auf tschechischem Staatsgebiet nach dem Eisenbahngesetz Nummer 266/1994 Sb. einschließlich der Durchführungsverordnungen in der jeweils gültigen Fassung/podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění.

7.2 Meldegrenze der gefährlichen Ereignisse

Die Meldegrenze für Unregelmäßigkeiten zwischen der DB InfraGO AG und der SŽ befindet sich in km 184,102 = Staatsgrenze.

(...)

9 Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení

- 9.1 Dodatkové ujednání ke „Smlouvě o navázání infrastruktury“ pro pohraniční trať Česká Kubice – Furt im Wald vstupuje v účinnost dne 14.12.2025.

Tímto dnem končí platnost „Dodatkových ujednání ke smlouvě o navázání infrastruktury pro pohraniční trať Česká Kubice – Furth im Wald“ ze dne 20.12.2016 s účinností od 1.1.2017 ve stavu změny 1 CF s účinností od 1.5.2020.

(...)

- 9.7 DU se zveřejňuje dvojjazyčně v českém a německém jazyku.

ŽPI zveřejní pro ŽPD „výťah z Dodatkových ujednání ke smlouvě o navázání infrastruktury mezi SŽ a DB InfraGO AG pro pohraniční trať Česká Kubice – Furth im Wald“. Ve výťahu jsou zahrnuta aktuální ustanovení z DU, která byla sjednána pro přístup na pohraniční trať.

- 9.8 ŽPI zveřejní pro ŽPD a oprávněné k přístupu výťah z DU pro pohraniční trať Česká Kubice – Furth im Wald. Ve výťahu jsou zahrnuta aktuální ustanovení z DU Česká Kubice – Furth im Wald, která byla sjednána pro přístup na pohraniční trať. Na neobsažené texty se nepoukazuje. Ve výťahu se mohou vyskytnout mezery v číslování textu.

(...)

9 Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen

- 9.1 Die Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Furt im Wald – Česká Kubice tritt am 14.12.2025 in Kraft.

Gleichzeitig tritt die „Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Furth im Wald – Česká Kubice“ vom 20.12. 2016 mit Inkraftsetzung von 01.01.2017 im Stand der Aktualisierung 1 FC von 01.05.2020 außer Kraft.

(...)

- 9.7 Die Veröffentlichung der Zusatzvereinbarung erfolgt zweisprachig in deutscher und in tschechischer Sprache.

Die EIU veröffentlichen für die EVU einen „Auszug aus der Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Furth im Wald – Česká Kubice“. Im Auszug sind die aktuellen Bestimmungen aus dieser Zusatzvereinbarung zusammengestellt, die für den Zugang zur Grenzstrecke vereinbart wurden.

- 9.8 Die EIU veröffentlichen für die EVU und die Zugangsberechtigten einen „Auszug aus der Zusatzvereinbarung für die Grenzstrecke Furth im Wald - Česká Kubice. Im Auszug sind die aktuellen Bestimmungen aus der ZusVI Furth im Wald - Česká Kubice zusammengestellt, die für den Zugang zur Grenzstrecke vereinbart wurden. Auf nicht enthaltene Texte wird nicht hingewiesen. Es können im Auszug Lücken in der Textnummerierung auftreten.

(...)

v Praze dne/Praha, den
za/für die Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

.....
Mgr. Jaroslav Flegl, LL.M.
Náměstek generálního ředitele SŽ pro řízení provozu/Stellvertreter des Generaldirektors SŽ
für die Durchführung des Eisenbahnbetriebs

Přílohy

Regensburg, am
za/für die DB InfraGO AG,

.....
i.V. Gerhard Reitmeier
Leiter Betrieb Netz Regensburg / Vedoucí odboru provozu Netz Regensburg

.....
i.V. Stephan Michel
Leiter Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Netz Regensburg
Vedoucí odboru zařízení a managementu údržby Netz Regensburg

Anlagen

Příloha 1
Plánec ŽST Česká Kubice (pouze orientační)

Směr : Domažlice		
Traťové zabezpečovací zařízení :	Automatické hradlo (bez náčelního brda)	Kód : 14
Zjišťování konce	načelního číselní	zast. 90
vlaku :	zabezpečovací zařízení	proj. 30

Návěstidla - ŽST						
Vjezdová		Odjezdová		Cestová		Safodovací
Obvod výpravního						
PIL 177,802	S1	178,771	S3	178,861		Se2 178,825
			S5	178,897	Se2b 179,145	Se3 178,856
L 178,417	S2	179,010	S7	178,897	Se1 178,470	Se4 178,856

Anlage 1

Česká Kubice

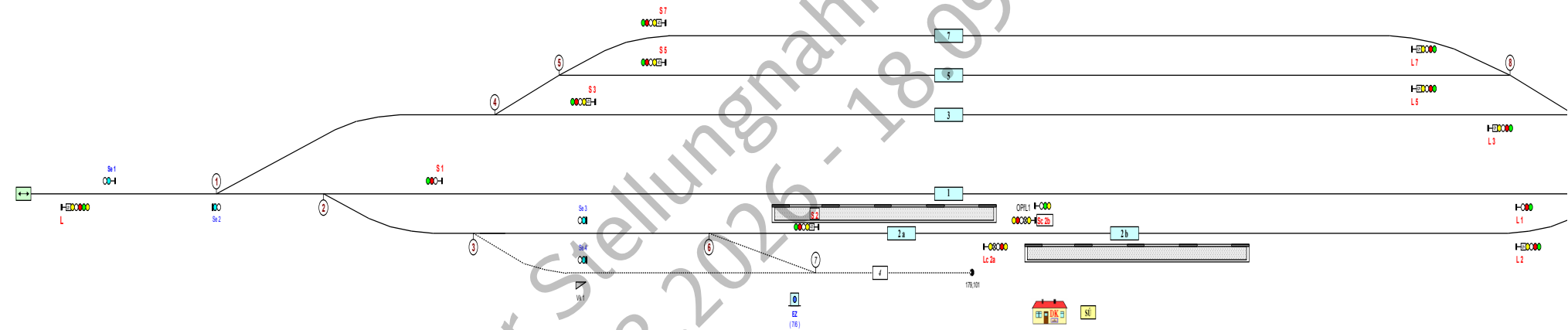
Km 179,148

SENK C jím

VI / 2009

Skize des Bf. Česká Kubice

Návěstidla - ŽST						
Safodovací	Opakovací	Cestová	Odjezdová		Vjezdová	
Obvod výpravního						
Se 5	179,548		L 1	179,443	L 3 179,428	PS 180,633
	OPPL 179,145	Lc 2a	179,117		L 5 179,386	
Se 6	179,773		L 2	179,443	L 7 179,386	S 179,908

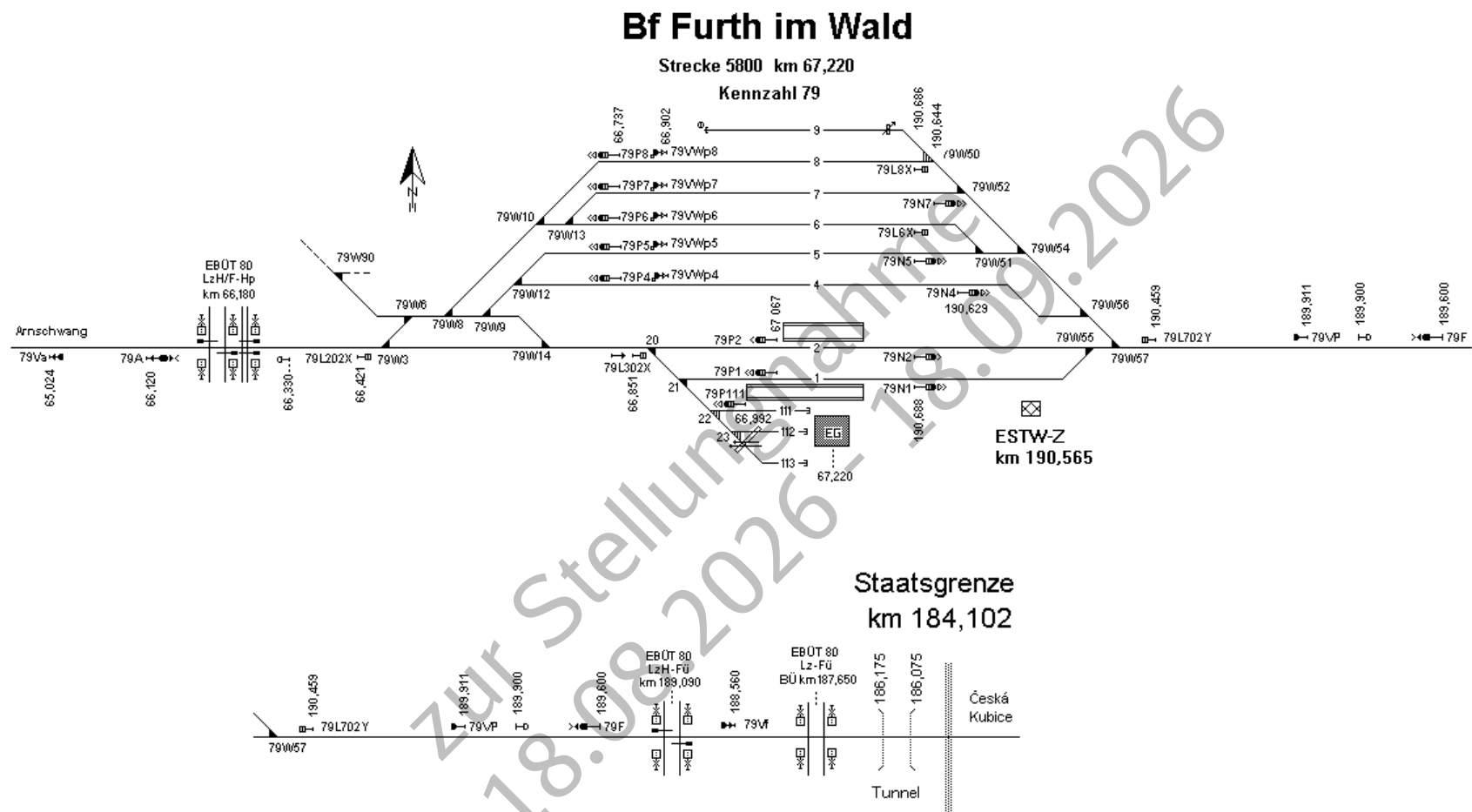


Výhybky										
č.	stančení	N	námezník	přest.		č.	stančení	N	námezník	přest.
Obvod výpravního										
1	178,626	as	178,691	eln.		3	178,793	51	178,844	eln.
						4	178,799	51	178,850	eln.
2	178,688	as	178,753	eln.		5	178,836	51	178,887	eln.

Výhybky				
č.	stančení	N	námezník	poznámka
Obvod posuvu				
6	178,940	st	178,991	nubí výměnový zámeček, KIS je v KZ v č. 7
7	179,003	st	178,952	nubí kont. vým. zámeček, KIS je v EZ

Vjezdové / odjezdové nchlosti :
v pokračování traťové koleje - rychlost traťová s místním omezením
při jízdě do odbočky - rychlost 50 km/h

Současné vlakové cesty
Vzájemně vyloučený jsou všechny : 1) - proslápné jízdní cesty na lůžkové koleje
2) - jízdní cesty mající předepsanou rozdílnou pokročilost jedné pojízdné nebo odbočné výhybky



Tiskopis dvojjazyčné předhlášky pro přepravu mimořádné zásilky

Vordruck: Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/Transportanordnung für außergewöhnliche Sendungen von Česká Kubice nach Furth im Wald

Odesílatel/Absender

DB InfraGO AG, Region Südost, Spezialverkehr,
E-Mail: n-so-at@deutschebahn.com, Tel: +49 341 968-7628

Příjemce/Empfänger

SŽ, ŽST Česká Kubice ZSTCKUVYPR01@spravazeleznic.cz, CDPPHAveddissp@spravazeleznic.cz,
CDPPHAUSRPZCmankan@spravazeleznic.cz

Nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy mimořádných zásilek z České Kubice do Furth im Wald**Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/Transportanordnung für außergewöhnlichen Sendungen von Česká Kubice nach Furth im Wald**

Zvláštní jízdni řád/nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy

Bekanntgabe durch Fahrplananordnung/Beförderungsanordnung/Transportanordnung

Zásilka

Sendung CZ MZ CZ PTL DB Bza

Druh přepravy u DB InfraGO AG není* / Anton* / Berta* / Cesar* / Dora*

Beförderungsart DB InfraGO AG keine* / Anton* / Berta* / Cesar* / Dora*

(* Nehodící se škrtněte/Nichtzutreffendes streichen)

stanice odesílací

zeme odesílací

Versandbahnhof Versandland

stanice určení

země určení

Bestimmungsbef Bestimmungsland

Přeprava mimořádné zásilky

Beförderung der außergewöhnlichen Sendung

z ŽST

dne

vlakem

hodina

von Bf am mit Zug Stunde

do ŽST hodina

nach Bf Stunde

Přepravní podmínky na pohraniční trati

Beförderungsbedingungen auf der Grenzstrecke

(dvojjazyčně zapsat přepravní podmínky a texty rozkazů /Beförderungsbedingungen und Befehltexte zweisprachig eintragen)

.....
.
.....
.

DB InfraGO AG, Region Süd München, Unterjähriger Fahrplan, Spezialverkehr

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026